І знов чарівна і таємна
Вкриває землю тиха ніч —
Різдвяна ніч — свята — неземна
З колядкою і блеском свіч.

Це ж в девятьсот і пятьдесяте
Під шум завії і в мороз
Недостежимий, Необнятий
Між нами родиться Христос.
І кожне серце Його бачить
І чує дотик Його рук —
Всміхнуться нині ті, що плачуть
І гнуться під вагою мук.

Він серед нас — Він разом з нами
І душі спрагнені потіх
Надій вкриваються квітками
Святими, чистими мов сніг.

Він серед нас — Господар світу,
Твердої Віри й Правди Бог,
Що поведе нас з тьми у світло,
Від перемог до перемог.
Іде степами... Скряться зорі
Кругом святої голови —
В цю ніч, Владико, землю й море
І нарід наш благослови!

Над Вертепом Звізда Ясна Світу Засіяла

Цьогорічне Христове Різдво буде святкувати український нарід в найтяжчий із тяжких часів, які колинебудь переживав. Тому на наших обличчях нема радости, смуток і непевність лягли тягарем на душі і серця.

Хібаж можна тішитися й веселитися, коли на наш нарід наляг сум і сльози, коли з рідної землі доходять до нас за море плач голодних дітей і зойки матерей і проклони батьків?

Кровю катованих жінок і синів України зливається нині Галицька Волость. Тисячі й тисячі найкращих людей наших вивозять московські посіпаки на далекий Сибір, на смерть певну. Сотки тисяч нашого народу викидає з рідних хат і сіл нелюд Гітлер і віддає Сталінові на кольонізацію азійських пустарів. Храми Божі, де прапрадіди наші "Бог предвічний" співали, славлячи Різдво Христове, на замки замикають "марксові сини", на московські касарні, безбожницькі театри і салдатські лазні обертають. А коли в селі якому церква чудом уціліла, то заходити до неї треба з острахом. Бо коли в церкві святу Службу Божу правлять, жертву безкровну приносять, то навколо церкви збольшевичене шумовиння блюзнірства витіває, над святощами-вірою насміхається. А грабіж поколіннями важко запрацьованого майна, колективізація, руїна духового добробуту народу!...

Горем пробита українська земля, а сумом сповиті українські серця, під яким підсонням на земській кулі вони не жилиб.

Питаємо: Господи, невжеж є ще яка надія на краще життя українського народу?

— — — — — — — — — — — —

Але ось сходить Різдвяна Зоря — зоря визволення.

Майже дві тисячі літ тому.

Родиться Месія, а з Ним приходить мир на землю.

Тодішній світ був вимучений війнами. Пройшли його своїми військами Перзи, Греки, Римляни. Полилися ріки крови підбитих народів. Поневолені народи разу-раз бунтувалися, щоб скинути з себе чуже ярмо, і знову війни, свіжа кров.

Приходить Христос, а з Його приходом ангели заповідають мир на землі. Приходить Христос, успокоїть розбурханий світ, заложить своє царство, зєднає всіх своїм миром, своєю любовою.

Переживаємо тепер подібно грізні часи. На світі "кругом неправда і неволя" — писав Шевченко. Покривджених людей, покривджених народів багато-багато. Недоля, ярмо давить многих-многих. Замість у добрий, у християнський спосіб дійти до порозуміня, до направи лиха, всі попадають у страшну ненависть, у шал війни. Одні хочуть війни, щоб висвободитися, другі війною, проливом крови ще тяжче хочуть других поневолити.

І бачимо: до Христа нині так само, як тоді, коли страшна буря кидала кораблем, міліони людей витягають свої руки не лише, щоб кликати "Господи, ратуй нас, бо гинемо", але також, щоби Його запевнити: "Господи, Ти знаєш, що любимо Тебе".

Український нарід, більше як інші народи, мусить прийти до Христа-дитини, до святого Його вертепу. Бо Христове Різдво — то його свято! Свято малих, незнаних, свято гнетених, покривджених і вбогих, таких як — він.

Родиться Месія, і в наші і нашого народу зболілі серця вступає скріплена віра, відновлена надія. Бо Христове Різдво це вічна основа для надії і радости Божих дітей на землі.

Тому викиньмо з нашого серця смуток і радуймося в те велике свято, коли на зіпсований, знищенний світ прийшов сам Господь у тілі маленької дитини, щоби той світ відкупити, оздоровити, дати людям нові надії, нове життя.

Не падаймо духом, бо лиш велика віра може перемогти всі сумніви. Ми християни католики маємо те справжнє щастя, що посідаємо вічний і неполибимий взірець життя у Христі Спасителеві, маємо вічну установу Церкву, яку Він оставив нам і в якій дух наш може все знайти безпечний захист, навіть у найбільших небезпеках. Звязок наш з Христом і Його Церквою освятить Батьківщину нашого народу і боротьбу за неї святою зробить.

Коли по наших домах і церквах рознесеться радісна пісня, якою український нарід віками витає прихід Месії-Спасителя:

Прийшов днесь із небес,
Щоб спасти люд свій весь,

то вложім в цю коляду цього року ще глибший зміст, як колинебудь передше. Вірмо, що все те лихо перейде, перешумить наче буря і до всіх життєвих доказів прийде ще один з історії людства, який свідчитиме на цілі тисячліття: що на землі лише стільки небесної радости, скільки Христос приніс її з неба.

"Над вертепом зірка ясна світу засіяла".

З Єрусалиму до Вифлеєму

В часі свят Різдва Христового Церква пригадує нам велику тайну Воплочення Божого Сина й неначе веде нас у "місто Давида, що зветься Вифлеєм".

Тож перенесімся думкою в Палестину, на південь від Єрусалиму, на дорогу, котрою йшли колись мудрці зі Сходу, щоб поклонитися Богу-Дитині. Так як і вони, й ми могли б сісти на верблюди бо ще й тепер, як і в часах Христа, є це звичайний спосіб подорожувати в тих околицях. Та цей спосіб мандрівки не дуже то приємний. До нього наш чоловік не скоро привикає. Далеко краще буде сісти на один із новітніх "парових верблюдів", на автобус, що тепер їздять там по битих гостинцях, а яких тепер у Палестині завдяки англійській господарці та жидівській праці є вже чимало.

Коли так виїдемо з Єрусалиму, то насамперед знайдемося в долині, котру в часах нашого Спасителя називано Гегенною, тобто проклятою долиною, де Жиди погани віддавали честь божкові Молохові. Ось чому за євангельських часів "Гегенна" значила стільки, що пекло. Та їдемо далі й минувши католицький монастир французьких Сестер Клярисок, знайдемося небаром біля криниці, де звичайно остановляються валки (каравани) верблюдів та стада пастухів. Кажуть, що саме тут появилася звізда трьом мудрцям зі Сходу, щоб завести їх до Єрусалиму. Тут також, як говорить переказ, відпочивала Пречиста Діва та св. Йосиф, коли йшли з Назарету на перепис населення, що його зарядив римський цісар Август. Тут збудовано потім церкву та монастир, що звався "Катізма" (по грецьки: місце відпочинку), котру то назву Араби перекрутили на Бір ель Кадісма". Переїхавши ось так 7 кільометрів дороги, побачимо праворуч малий квадратовий памятник з білою банею. Це гріб Рахилі, жінки Якова, а матері Йосифа. Пророк Єремія оспівує Рахилю, як вона оплакує смерть свою правнуків, предсказуючи тим, як каже св. Євангелист Матей (II. 18), страшний біль матерей повбиваних Іродом невинних дітей:

Було чути голос в Рамі
плач і голосне ридання;
Рахиля оплакує свої діти
і не далася потішити, бо їх нема.

В місяці вересні Жиди й Жидівки з біблїями в руках стають довкола того памятника й похитуючись заводять свої голосіння. Вони плачуть над тим, що жидівський нарід розсіяний по всьому світу й живе без батьківщини, без своеї рідної землі. І нараз перед нашими очима зявляється Вифлеєм. Бо це ж тільки 9 кільометрів дороги до нього з Єрусалиму. "Вифлеєм" це слово значить "дім хліба". Тут народився справді Той, що став хлібом життя.

Вид Вифлеєму звідси мальовничий. Горби, не котрих стоїть це місто, тонуть у зелені фігових та оливкових дерев. Вифлеєм має тепер 7 тисяч мешканців, з того християн є 5,600. Та й давніми часами був Вифлеєм невеличким містечком. І ось таку невеличку, нічим незамітну оселю вибрав собі наш Спаситель на місце нового Народження. Ще нині бачимо вузькі й темні вулички з низькими робітнями, де місцеві люди займаються домашнім промислом. Вони виробляють хрестики, вервиці й інші подібні предмети, які продають на місці, або в недалекім Єрусалимі.

Вифлеєм це було колись родинне село жидівського царя Давида. Ось чому св. Йосиф, котрий був з роду Давида, мусів іти на перепис до Вифлеєму, хоч мав з Назарету битих 160 кільометрів дороги. Видно, що вже і в тих часах знали люди, що таке примхи адміністраційної влади.

Сніг у Вифлеємі падає рідко. Та в зимі мороз доходить до двох ступнів нижче мерзнення. Тож Боже Дитя мусіло терпіти від стужі. Вертеп (печера), в котрій народився Ісус Христос, заховався до наших часів. Згадують і описують його наочні свідки безперервно від перших часів християнства. Ще в III-ім столітті за часів Орігена показували ясла з глини, змішаної з соломою, в котрих лежав маленький Ісус. Дно ясел і задня стіна були виковані в скалі. В IV столітті св. Єлена казала на їх місце поставити ясла зі срібла. Над тою вифлеємською печерою збудувала св. Єлена, мати цісаря Константина, в 326 році величаву церкву (базиліку). Нинішня церква заховала ще пять нав із тих часів. В 614 році Палестину зруйнували Перси, але ту церкву в Вифлеємі пощадили, бо на її стіні побачили мозаїку (образ з камінчиків), на котрій були пред ставлені три мудрці зі Сходу в одягах, які носили звичайно в Персії. Тому не спалили тої церкви, як то зробили з трьома сотками церков у Єрусалимі та з іншими святинями в Палестині. Ще нераз вифлеємська святиня була в великих небезпеках. Нераз мусіли мешканці, щоб зберегти свою славну памятку, складати ріжним наїздникам окупи, так відомі на Сході "бакчиші".

В 1634 році султанка Валіде, родом Грекиня, відібрала цю церкву від католиків та віддала її незєднаним Грекам. Тож католики й до нині не можуть мати своїх Богослужень при вівтарі Рождества, тільки правлять свої Служби Божі перед вівтарем присвяченим мудрцям, що стоїть перед яслами.

З нутра церкви сходиться до печери Рождества двома сходами. Одні (з північного боку) призначені для католиків, другі від півдня для незєднаних. Печера має чотири метри довжини й 12 метрів глибини. Вівтар, що стоїть між сходами, відповідає місцеві Народження згідно з переданням. Перед вівтарем уміщена срібна звізда з латинським написом: "Тут з Марії Діви народився Ісус Христос". Кілька метрів звідси в заглибленні печери є вівтар мудрців і природнє заглиблення, де колись були ясла.

Звидівши вифлеємський вертеп, подорожні йдуть ще оглядати поле, де пастушки перші почули радісну вістку. Це поле лежить два кільометри на схід від Вифлеєму. Вже в IV-му столітті це місце було в великім пошанівку серед християн. Там була церква з підземеллям, де ховано визначніших померлих пастухів. Те місце відвідували деякі святі, щоб слухати, як говорили, відгомону ангельської пісні "Слава на вишинах Богу".

Паломник.

При Вертепі

У холоднім, грудневім вечорі Марія та Йосиф шукали по Вифлеємі господи, де могли б заночувати. Вимучені та перемерзлі після довгої та тяжкої дороги. Марія носила під своїм серцем Дитя, що про Нього сказав ангел, що Бог дасть Йому престіл Давида, Його Вітця та Його царству не буде кінця. Вона відчувала, що надходить час народження й тому з великим неспокоєм слідила за Йосифом, чи вдасться йому знайти який куток у вифлеємських гостинницях і домах.

На жаль, не вдалося. Для них не стало місця в цілім Вифлеємі. Знайшли його аж за містом, в полі, в печері, де пастухи заганяли часом свою худобу.

І в тій то вбогій печері народився Він, Бог, Творець світу, що через Нього все сталося, що сталося. (Йо. 1, 3.)

Мати-Діва, не маючи де Його положити, положила Його в ясла, на жмінці сіна, що призбирала в печері.

Небесні ангели прилетіли з неба та й привитали новонародженого Спасителя піснею: "Слава во вишних Богу і на землі мир людям доброї волі". Вони сповістили про народження Месії й пастирів, що недалеко стерегли стада.

Врадувані вбогі пастирі поспішили до вертепу зі своїми вбогими дарами, щоб привитати того, що прийшов проповідати євангелія в першій мірі таким убогим, як вони.

Над вертепом зявилася звізда. Многі бачили її. Але зрозуміли її тільки три мудрці зі Сходу, що ціле своє життя шукали за правдою й очікували приходу Месії й вони то поспішили до Вифлеєму віддати поклін Божому Синові.

Та могутні й сильні цього світу не дали Божій Дитині довго бути в спокою. Навіть у такім убогім вертепі. Ірод, представник злоби світу, постановив вбити Дитя. І Марія та Йосиф мусять утікати до Єгипту, щоб рятувати Боже Дитя, бо ще не прийшов час, щоб воно впало в руки своїх ворогів.

При Різдві люди не хотіли прийняти Його до свого помешкання, а тепер ще проганяють Його в далекий світ, Єгипет.

Сьогодні Христос знову приходить до нас у своїм Різдві. Приходить знову, щоб принести людям мир, спасення. Не бачимо ми сьогодні при Його Різдві ангелів з неба, не чуємо їх співів, але радісну вістку Христового Різдва оспівує нам свята Церква. "Бог Предвічний народився", "Слава Богу заспіваймо".

А коли глянемо на людей, чи люди сьогодні багато інакше приймають Христа на землі? Чи не замкнені сьогодні людські серця для Христа так, як тоді були замкнені двері Вифлеєму? Чи не мають сьогодні люди в своїм серці місця для всього, тільки не для Христа?

В сьогоднішнє свято Христового Народження Христос знову шукає місця, де міг би спочити. Теплого місця, де міг би загрітися. Те місце наймиліше, найбільше бажане для Христа, це наше серце. Те, що Його найбільше звеселить та огріє, це любов нашого серця.

Проженім ми в це Велике Свято байдужість з нашого серця! Запалім у нім любов до Христа! Він на неї заслугує, бо ж для нас Він приходить на цю нужденну землю! Коли світ Його не хоче прийняти, проганяє Його, то ми отворім Йому брами нашого серця, любовю нашою обіймім Його, огріймо Його, звеселім Його.

Різдво Христове відсвяткуймо не тільки радісно при свят-вечері, при ялинці, але й памяттю про Христа, з колядою на устах, з любовю в серці до Нього.

"Ісусе милий, ми не багаті, золота дарів не можемо дати, но дар цінніший несемо від мира, це віра в серці та й любов щира".

НА СВЯТ ВЕЧІР

Округлий стіл, білесенький обрус,
Пахучим сіном поміст вже накрився,
А у стаєнці, де колись Ісус,
Із Пресвятої Діви воплотився,
Кутя, борщ, риба і розмови щирі,
Чи ти бував коли на кращім пирі?

Різдвяний Сюжет

"Гей, Васильку! Біжи відчинити ворота, бо хтось до нас приїхав!" крикнула до хлопця мама, глянувши в вікно.

Хлопець вибіг. Перед воротами задержалися запряжені в пару молодих коней сани, а на санях Марійка, 18-літня гостя з четвертого села, Василькова перва сестра й ровесниця. Прискакавши до воріт, хлопець відчинив їх, поздоровив гостю, вискочив на сани й вони обоє віхали на подвіря.

Як Марійка задержала коні, Василь зіскочив з залубнів і спитав: "Випрягати?"

"Ні, я зараз їду далі!"

Й вона піднялася, добула два клунки, зіскочила з саней і обіруч понесла їх до хати.

Зі стодоли вийшов Марійчин вуйко Прокіп, поздоровив дівчину під хатою, відчинив сінні двері, потім хатні й увійшов разом з нею до хати.

А Василь тимчасом відчепив від орчиків пошторонки, закинув їх на коні, та й собі побіг у хату.

"Христос раждається!" сказала в хаті Марійка і попросила прийняти від її батьків Святу Вечерю.

Вуйна прийняла клунки, поцілувала Марійку в одну щічку, потім у другу а Марійка поцілувала вуйну в руку, а повернувшись до вуйка, поцілувала і його в руку. Він нахилився і святочно поклав поцілунок на сестрінчине чоло й обоє разом подякували Марійчиному татові й мамі і самій Марійці за память і за труд; як щасливо вони цих Свят дочекали, щоб так їх і опровадили й нарік дочекали та й на много літ.

Вони просили Марійку розгоститися, однак вона сказала, що не має часу, бо зараз таки їде ще до тітки та до бабки й дідика та й скоро вертатися додому.

Вони попросили її хоч сісти, щоб добре сідало, й вона сіла біля столу а вуйна тимчасом наскоро приготовила від себе дарунок.

"Як щиро ми від вас Святу Вечерю прийняли, так щиро її й обміняли, а ви споживайте щасливо, та дай вам, Боже, все мило: У хаті ясно, на полі красно; у дворі стоги, в стайні пологи; у саду рясно а всюди щасно!"

І передаючи Марійці вечерю, вуйна знов її любо обняла й поцілувала. Марійка підійшла тоді до вуйка й поцілувала його тверду руку а він похилився над її біле чоло й поцілував свою хорошу сестрінку, просячи, щоб поздоровила від них ввесь дім.

Марійка попращалася й вийшла. А за нею вийшли старі і хлопець. Василь виніс вечерю і примістив її в санях у соломі, заклав пошторонки на орчики, Марійка сіла в залубні, він подав їй віжки, обернув коні, провів їх аж за ворота й вона там з ним попращалася й поїхала до тітки — також зі Святою Вечерею.

В тітки її прийняли так же щиро як у вуйка та й від себе передали вечерю. Тітка вдодатку дала ще й подаруки: Марійці шовкову в квітах хустину під намисто, молодшій сестрінці — 16-літній Рахилі — червону коцикову хустку, а 14-літній Вікторії вишиту сорочку . . . щоб сестрінки радувалися дарунками і споминали тітку.

Потім поїхала вона до дідика й бабки.

Підіхавши під ворота, сама собі їх відчинила, віхала перед хату — "Гов!" — і вона зіскочила з саней і підійшла до коней, щоб їх випрягти й дати їсти.

З хати вибіг дебело дідик, щоб помогти Марійці. Вона весело поздоровила його і в двійку випрягли коні, відвели до стайні, а з саней забрали до хати привезені речі.

В хаті Марійка привитала бабусю та й стала викладати Святу Вечерю: кутю з медом та іншими приправами, студенець зі свіжої риби, гриби, варені й печені пиріжки, начинку, голубці, книші, пампушки та інші варива й печива — все пісне, на Свят-Вечір. А далі вже й мясо і бриндзю, і будз та сир та іншу скором — на мясні дні. Вона вносила до хати кілька раз, бо нараз не могла всього забрати. В дідика тепер лиш одна корова, овець не має, свиней не ріже — треба стареньким усього навезти. І сини та доньки дбають про це, а цей день особливо повинен святитися таким ділом.

Упоравшись з приносом, Марійка охнула:

"Ох, а я й забула! . . . Просимо від нашого дому Святу Вечерю прийняти та й у щасті і здоровлю її спожити й нарік дожити та й на много літ!" і знов підійшла до бабусі й дідика цілуючи їх. Дідик поцілував унучку в чоло а бабуся цілувала її в щічки й на радощах плакала.

Пішла жива бесіда. Як тато, мама, сестрички, як брат... що робили, кілько зробили. Марійка відповідала й розказувала та й оглядала бабчину хатню обстанову.

А там було вже все готове, хоч до вечора було ще зо дві години. Було там наварено й напечено, хата прибрана, стіл накритий. І як же тут святочно! Марійка багато разів була в цьому домі, однак тепер, немов уперше, вона знов усе розглядала: На стіні висіли три образи — наліво Матір Божа з Дитятком, всередині Розпяття, по правій стороні—Воскресення. Під образами запалені лямпади, за образами жмуточки васильку, чорнобривців, чебрику та іншого зілля, а між ними повні колоски жовтої пшениці.

Стіл також готовий. Марійка знає, що під скатертю є: тонко розстелена мягка отава, бо в вертепі на сіні народився Син Божий; там також в одному розі є кілька срібних монет — на щастя, і кілька зубків часнику — на кріпке здоровля; також між отаву вкинено по кілька зерен пшениці, жита, ячменю, вівса й кукурудзи, щоб хліб Божий святився. Вона все те добре знає й її то навіть не цікавить. Вона розглядає бабчину білу як лист скатерть, яку бабка витягає лиш на врочисті свята: вона ткана в сім нит у візирунках, переполовлена здовж тонкою дрібною мережкою, а на обидвох її кінцях звисають тороки — також мов у мережку повязані; краї скатерті вишиті дрібними квіточками в хрестики На краю стола лежить пара колачів і топка соли, а біля них у гливяних свічниках — дві свічки.

Попід стелю від печі аж до образів висить на стіні килим; він старий і не найкращий, бо ті кращі давно вже забрали доньки із приданим.

Велика постіль застелена в батки тканою вовняною веретею, а на ній під стіною виложені одна на другу подушки в пішевках з цирькачи

Широкі лави — передня й задня — накриті згрібними лавниками.

Уся хата — висока, простора, з чорною від старости стелею — подібна більше до каплиці ніж до домівки цих двоїх стареньких подруг, що живуть уже не своїм життям, а життям своїх дітей і радістю внуків.

Марійка вищебетала дідикові й бабці все що знала, бабка наготовила для внук дарунечки й вона зібралася до відізду.

Вже мала виходити з хати, як враз відчинилися двері й на порозі станув Григорій, сусідній парубок, що по сусідському звичаю вніс стареньким Святу Вечерю.

Марійка зашарілася аж до вух, відступилась до столу, а парубок не знав зразу, що йому казати. Він увесь час тільки й думав що про цю хорошу дівчину з четвертого села, а вона — ось де!

Однак поборов себе і по хвилині почав:

"Я вам приношу вістку хорошу: Пречита Діва Христа вродила, сіном повила, в ясла зложила; засяли зорі в облакоморі, чудно співають небесні хори; чудно співають Бога витають і про Рождество світ сповіщають. Небо втішається, земля здвигається, радість — о радість — Христос раждається!"

"Славіте!" відповіли старенькі сусіди враз. І Марійка відповіла. Тихо, майже нечутно, але відповіла, бо не годиться збути мовчанкою таке слово.

Марійка тепер не знала, чи виходити їй, чи заждати аж парубок вийде. А дідик і бабуся, прийнявши вечерю, попросили парубка сідати. Тоді Марійка сказала:

"Ну, а я вже поїду, бо й вечір тут мене захопить."

"Є ще багато часу до зорі!" осмілився парубок. "Коні молоді, за годину будеш дома."

"Ні, поїду . . . Бувайте здорові, тай святкуйте здорові!" і підійшла до дідика а так до бабусі пращаючись із ними.

Зразу завагалася, але набравши відваги, підступила й до парубка й подала йому руку. Він стиснув її руку в своїй кріпкій долоні і сказав: "Веселих вам Свят!"

Дідик вийшов за внукою а бабуся осталася в хаті з хлопцем. Він занетерпеливився, а глянувши по хвилині в вікно, побачив, що 70-літній старець помагає дівчині впрягати коні. Тут для нього нагода! І хлопець вилетів на двір і в одній хвилині був уже біля Марійки. Швидко закинув поводи, заложив до дишля ланці, поправив хомути, зачепив на орчики пошторонки —

"Готово!" — сказав Григорій до дівчини. Вона всіла в залубні, він подав їй поводи, скочив до підручного коня, взяв за важку, зробив мале коло і провів коні аж до воріт. Дідик кликнув "дай Боже щасливо!" й пішов до хати, а парубок спинив у воротях коні й приступив до саней:

Різдвяні Звичаї Українського Народу

Свято Різдва Христового справляє наш український нарід дуже торжественно. Воно получене в нас з прегарними обрядами, обходами, звичаями та всякими сподіваннями, що декуди переходять у свого роду ворожбу чогось кращого. Особливо по наших селах і містечках в Старому Краю ці святочні звичаї були дійсною радістю для людей і в кожній околиці мають свою питому традицію.

Вже на Свят-Вечір господар, як голова дому, в деяких околицях, вносить до хати сніп пшениці і вязку сіна. Тоді господиня питається, "де посіяти льон?" На що знову господар відповідає: "Де посієш, там виросте!" В інших околицях вносить господар до хати велику вязанку соломи, що називається "дідух". Сніп пшениці ставлять у куті, сіно розстелюють на столі, а дідух діти розносять по долівці. При цьому забавляються весело, квокають і кудкудакають, щоб неслися кури.

Як засвітить перша зірка на небі, родина засідає до святої вечері, на якій повинно бути 12 страв. Найперше їдять кутю, себто опихану пшеницю з маком і медом, опісля борщ з грибами, пироги, кашу, сушені овочі та інше. Усі страви пісні, варені лиш на рослинних оліях.

Зачинаючи їсти кутю, господар перший набирає ложку й підкидає нею до стелі. Опісля діти числять скільки зерен прилипло вгорі, бо чим більше зерен, тим більше кіп збіжжя зародиться у жнива. В деяких околицях кладуть на стіл головку часнику, щоб відганяв із дому всяку хоробу, а під столом старий плуг, щоб кертиці не робили кертовиння на полі, або теж ланцюх, щоб у ґаздівстві все трималося купки, як кільце кільцяти в ланцюгу. Після вечері ложки звязують до купи, щоб улітку худоба не розбігалася на пасовищі. Трошки куті лишають у макітрі наніч, щоб і померші душі могли поживитись. Для них теж і свічка світиться до ранку. На другий день крутять з дідуха перевесла й ними обвязують овочеві дерева, щоб садовина родила. Цілі свята сусіди і знайомі відвідують себе взаїмно й колядують.

Є ще безліч інших різдвяних звичаїв, залежно від того, що в котрій околиці ввійшло у традицію. Ба не тільки саме Різдво, але теж свята, що попереджують його, і свята що по нім наступають, сплетені багатством ріжних звичаїв. В деяких околицях на Введення в храм Пр. Діви Марії вводять до хати телятко, вівцю, чи іншу худібку, щоб велася на ґаздівстві. За злий знак уважається, як цього дня прийде до хати перша якась жінка, або прийде хтось позичити чогось. Тому цього дня люди зовсім не ходять до себе. Хоч знову в інших околицях на Введення бувають храмові празники, і на ці звичаї чи знаки ніхто не звертає уваги. А кому не знане виливання воску на св. Андрея та інші ворожби дівочі? Знову по Різдві на Новий Рік ранісенько ходять одні до одних по хатах, сіють зерном і складають собі побажання, щоб усі щасливі, здорові були і збіжжя їм зародило. А на Йордан господар робить кропило з колосків жита, бере хліб під паху і свяченою водою кропить будинки й поля, щоб прогнати злого духа. Жінка з замішаного тіста робить хрестики на всіх одвірках і воротах, а на Щедрий Вечір діти роблять хрестики з соломи і чіпають їх на всіх вікнах. В деяких околицях на Йордан миються свяченою водою, щоб бути гарними, або навіть скачуть купатися в ріці, щоб ніколи не хорувати і т. п.

Та цікаво знати, в який спосіб витворилися в нас оці святочні звичаї? Отож є вони дуже давні і походять ще з передхристіянської доби в Україні. Релігія наших предків перед прийняттям христіянства основувалась головно на почитанні природи та її сил, що звертали на себе увагу народу. Передовсім звертали на себе увагу переміни світла й темноти, тепла і зимна, оживання й замирання природи. А що наш народ від непамятних часів був хліборобським, тому ці сили природи були для нього особливої ваги, бо саме від них залежав цілорічний успіх хліборобської праці.

Одначе із заведенням христіянства давній христіянський обряд мало-помалу тратив своє значіння і ставав лиш обичаєм. Починалася повільна тиха боротьба христіянства з поганським світом, давнє забулося або уступило місце новому, або змішувалося з новим і переороблювалося на новий лад.

Головні обрядові торжества зачинали наші предки обходити тоді, як сонце зростало в силу, як день ставав більшати і родилися надії на недалеку весну. А що саме під цю пору з заведенням христіянства припадало Різдво Христове, тому всі ці давні звичаї пристосовувалися до христіянського празника Різдва. У нас ще й нині говорять на селі, що від Андрея день більшає, як когут з порога піє, хоч властиво день стає більшим, щойно від 21-го грудня. Тому при святі св. Андрея залишились лиш дівочі сподівання, звичаї й ворожби, натомість усі сподівання і свого роду ворожби господарько-хліборобські пристосувалися до празників Різдва Христового й Нового Року.

Одак багато звичаїв прийнялося далеко пізніше, і то як вияв зовсім христіянських почувань. І так свічка на столі нагадує ясну зірку над вертепом, сіно пригадує вифлеємські ясла, білий обрус — пелени Христові, а 12 страв на Святий Вечір — 12 апостолів Христових і т. д. Знов деякі звичаї мають суто практичне значіння, як наприклад часник на столі при святій вечері, або змивання чи купіль в йорданській воді. Бо навіть лікарі признають, що часник, це дуже здорова й десинфекційна ярина, і направду селяни часником багато лікуються. Подібно теж змивання зимною водою надає відпорности й гарту нашому тілу. А свяченої води як спомагаючої у всіх потребах поручає нам уживати наша свята Віра.

о. К.

Улас Самчук.

Різдво на Селі

Тихий, морозний вечір. На вулицях урочистий спокій. Хати ніби обложені білою ватою. В маленьких віконцятах горить червонаве світло. Зрідка проходить запізнений селянин, поскрипуючи замерзлими чобітьми. У глибокому небі горять яскраві, великі зорі й поволі, урочисто зза оздоблених інеєм дерев гаю сходить повний місяць.

Корнієва хатина напів занесена снігом. З великого, прикритого стрішкою, комина двома вусами виходить і піднімається дим.

Марія не світила сьогодні лямпи. Ні. Марія засвітила лямпадку, маленьку з червоного шкла, перед образами. У хаті півтемно, тепло, повно запахів печеного хліба, ріжних страв. У передньому куті стіл, на ньому насипано зерно, наложено тонкою верствою сіно й застелено білим, доморобним настільником. На покутті також жменя сіна; у сіні горщик куті, горщик овочевого звару — покриті житніми книшами. Над усім поставлено звязаного з ріжного збіжжя дідуха.

Корній упорав уже все на дворі. Там більше немає роботи. Ось він особливо, по святочному входить до хати і повільно оглядається навкруги. Він удоволений. Все на своєму місці.

Після він, Марія і стара мати сідають до заставленого стравами столу. Все тут є. Бери що хоч, що бажається. Все це добре, все своє, зароблене працею й терпінням. Бери, людино, святий хліб. Переломи і їж. Їх хліб, капусту, вареники. Їж голубці і смажену рибу. Їж кутю зернисту й поливай її соками з овочів саду твого. Запий усе медом, зібраним з квітів землі твоєї.

Корній, Марія і стара мати сидять коло столу та їдять Святу Вечерю. Їм весело й весело. На обличчях спокій, сяйво щастя. Воно промінює з уст, очей, з глибини душ...

Ніч іде. Велика, свята ніч. Спати в таку ніч не хочеться. Балакають про минуле літо, про працю, згадують кожну пролиту каплю поту. Потім Корній оп... відає Марії про країни далекі, про незна... світи. Казка поволі снується, а лямпа... горить червоним світлом. У таку ніч ... гасять світла.

А на дворі твориться інша казка. З...шов місяць, зійшов великий і ясний, зу...нився серед неба та дивиться не надиви...ся на тихе святочне село...

T. EATON Co WESTERN LIMITED

"Чого так скоро втікаєш?"
"Час же!"
"Ех, час... Провести тебе за село?"
Н-ні..."
"Чому ні?"
"Бо так!"
"Не хочеш?"
"Не те..."
"А чом?"
"Люди говоритимуть."
"Вони заговорять більше!"
"Про що заговорять більше?"
"Ти знаєш..."
"Не знаю, — скажи!"
"На св. Стефана будеш дома?"
"Або що?"
"Приїхати до тебе?"
"Як хочеш..."
"Я хочу!"
"Ну, то..."
"Я приїду!"

Вона зітхнула а її щічки стали гарячі як грань.

"На другий Святий Вечір ми **разом** будемо їсти Святу Вечерю, — правда?"

Вона глянула на нього а її очі засяли як зорі.

"Правда?"

"Все її іство казало: "правда, правда!" але дівчина не відважилась відповісти.

"Марійко, ти моц хороша!"

"Куточки її уст солодко зложилися до усміху.

На закруті вулиці скрипнула чужа хода. Марійка глянула в той бік: "Люди йдуть, бувай здоров! Святкуй здоров!"

Він простягнув руку, вона нашвидку подала йому свою палаючу долоню.

Коні рванули, двінки задрібоніли — Марійка відїхала.

Григорій залишився тут, з неподіленими думами, але повен надій.

"Христос раждається!"
"Славіте!"

— — — — — — — — — —

Марійка їде додому. Одно село — колисанка її матері, друге, третє — і нарешті її власне. Ось-ось потоне сонце а на його місце вийде вечірня зоря...

Святочно — тихо. Під чорними стріхами й дахами біліють хати. В морознім повітрі колихається врочистість. З димарів розходяться запахи зі свіжо розтулюваних печей. Перебігають хлопці, поважно переходять ґазди — з білими клуночками. Кінчаються розноси Святої Вечері. А зараз ударять дзвони — тут, у другому селі, в третьому... З тієї гори з четвертого села із тої великої нової дзвінниці — також загомонять дзвони.

— — — — — — — — — —

Вже дома. Марійці помогли випрягти коні й занести до хати дарунки від родини по її матері.

А в хаті вже все готове. За хвилину вони засядуть до столу. Тато, мама, 20-літній брат, вона й обидві молодші сестри.

За багряний обрій закотилося сонце. Несміло замерехтіла вечірня зірка. Пронеслися дзвони.

"Слава Тобі Господи, слава Тобі Господи, слава Тобі Господи!" промовив голосно батько, а всі перехрестилися.

Закурився ладан. Під образами блиснули лямпади і кинули ясне світло столові свічі.

Батько провів загальну молитву. Сімя молилася щиро, дякуючи Господеві за велію радість.

Засіли до вечері. Пішла кутя а там усе інше.

Та заледви скінчилася вечеря, як під вікнами заколядували колядники. Зразу малі діти, опісля більші а там уже й великі з вертепами та звіздами.

Село тоне в колядах. Кожна хата святочно освічена, кожна родина витає вістунів Христового Різдва. Витає й дарує чим хата багата.

Коляди, коляди, коляди . . . Вже пізно, ось-ось вечірня зірка стане вполудне, а коляди лунають далі, а село не йде на спочинок.

Та всьому приходить кінець. Перемучені й перехвильовані вертаються колядники додому, — менші, далі більші, а там і старші.

Тихне село, та не надовго. Вдосвіта будиться мале і старе і йде до церкви. Знов грають дзвони, палає церква в сотнях свічевих вогнів, горять молоді обличчя святковими настроями, радіють батьки й матері. Виходить із Божого дому молитва й пісня й радість — із Всеночного, з Утрені, зі Служби Божої — й несеться до Творця всесвіту як дяка за радість велику:

"Бог предвічний народився!"

— — — — — — — — — —

Зійшло зимове сонце, блиснули золочені хрести, засяли церковні бані, зарожевілись вершки дерев. Виходять із церкви люди під гриміт моздірів.

У чорних сардаках та в білих гачах виходять ґазди й парубки; виходять ґаздині в рушниках білих, а молодиці— в вишиваних, гаптованих та мережаних та лілітками виложених — виходять моторно й шукають своїх молодих чоловіків.

"Христос раждається! Христос раждається! Христос раждається!" витаються.

Виходять дівчата — краса села, гордість своїх батьків. Голови заквітчані, на грудях багате намисто, в садигірських вишиваних киптарях, білих як лист і легких як пух; їх лиця сіяють а очі променіють.

Село! І Різдво!
І радість з красою обнялась!

— — — — — — — — — —

Розсипався народ, зароїлись вулиці. І знов ожили кожна доріжка, кожна стежина.

Життя, життя, життя...

Христос раждається!

І Марійка йде, а з нею обидві сестрички. Всі троє попереду, а зараз за ними батько й мати і брат.

Іде Марійка, красна як виплекана рожа, зібрана як пава. А в юному серці солодка пісня кохання сплелася з різдвяною колядою й обняла її всю як польову лілію літнє сонце. Й вона горить у ній...

— — — — — — — — — —

А кругом Різдво.

Не лиш це село — всі села — ціла країна тоне в сяйві Різдва. Забувши про світ і сірі турботи будня — ввесь народ український врочисто святкує найбільше родинне свято Христового Різдва.

Доми, подвіря, вулиці, майдани, поля, ліси, гори й долини і ріки зіллялися в одно могутнє море розвесільної радости — бо то —

Нова радість стала!

— — — — — — — — — —

А потім війна, а по ній революція, а по революції — "на четверо розкопана, розрита могила" — наша Україна . . .

Увесь народ у неволі, а там — чужина — Канада.

Гей ви — ті, що не скиталися голодні й холодні по безпуттях велилюдних, що не було вас нещастя орд чужинних, що не мучило вас призирство невідомих людей по далеких чужинах — гляньте на Марійку!

Кожна чертка на її обличчі, кожна скибка на її чолі розповість вам свою історію. Але я тут вам її не перекажу, бо не хочу, щоб ваша різдвяна кутя ізгіркла.

Зрештою ті довгі роки, а було їх багато — уже прогули. Залишилася лиш память про них.

— — — — — — — — — —

Святий Вечір серед альбертійської прерії. В просторій хаті оживлений рух. Марійчині й Григорієві діти та внуки позїзджалися до батьків, щоб разом зустрічати святе Різдво Христове і їсти Святу Вечерю. Навіть найстарший їх син, що тепер інжиніром у онтерійських ніклевих майнах, і він приїхав із жінкою й дитиною до батьків на Різдво, на те всеродинне свято.

На стіні образи, під ними горять лямпади, посередині їдальні довгий стіл застелений білою мережаною та вишиваною скатертю, під якою розстелено тонкий шар отави й розкинено зерно збіжжя, в однім куті срібні монети, на столі пара колачів, у срібній чашці сіль, коло того горять дві свічки.

Скотилося сонце за Скельні Гори. Лиш багрою крайнебо горить. І погасає. А на небо виходить вечірня зірка.

"Слава тобі Господи, слава Тобі Господи, слава Тобі Господи!" промовив старий Григорій а всі святочно перехрестилися.

І стали перед святими образами а батько провів молитву. Сини з невістками й доньки з затями — всі хорошо освічені — слідкують за батьковою молитвою.

І засіли всі до Святої Вечері. А та Свята Вечеря така ж сама, як і та, що її давно-д... но готовила Марійчина баб... і потім мама: кутя, голуб... риба, начинка, галушки, пир... ги тощо.

За довгим столом сид... велика родина. Було в Гри... рія й Марійки колись четве... дітей, а тепер їх — осьме... та ще й троє внуків!

Святий день, Свята Вече... врочистий настрій.

Величнo, різдвяно.

Скінчено вечерю — піш... коляди: Бог предвічний, В... ленная, На небі зірка, Но... радість. А по цих пішли ... народньо-святкові, що їх ... пишно впорядкували Леон... вич і Кошиць і Стеценко.

Бються високі тони жін... вливаються до них голоси ... ловічі, лунає розкішна коля... й наповняє дім Божою бла... даттю.

Слухає Григорій, слухає М... рійка, і радуються. А їхні ... доші родять несловесну ... литву.

А як би хто вийшов із хати та й глянув на небо, побачив би велику зорю, ... прийшла зі сходу, спинил... над тим домом і засіяла, ... колись, во время оно.

І — як во время оно — ... чув би слова ангельських ... рів: "Слава на вишинах ... гу, на землі мир людям доб... волі."

Віктор Купченко

Едмонтон, грудень, 1939.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ
Одинокий український католицький тижневик у Канаді.
Видає кожного вівтірка Видавнича Спілка "Українські Вісти"
10012-109 Стріт Едмонтон, Алберта.
Річна передплата $2.00
До Злучених Держав $2.50
За оголошення не відповідаємо.

UKRAINIAN NEWS
Published Every Tuesday
by the
UKRAINIAN NEWS PUBLISHERS LIMITED
10012-109th Street, Edmonton, Alberta
Subscription in Canada per year $2.00
in the United States, per year 2.50

Вівторок, 2. січня, 1940.

За Христа й Державу

НАШІ РЕЗОЛЮЦІЇ НА ПОРОЗІ НОВОГО РОКУ

Старий, 1939-ий рік приніс українській нації найстрашніший за весь час історичного життя удар.

Все, що в життю людини має найбільшу вартість: релігія, народність, хліб, земля, життя — все те дісталось під колеса жорстокого наїздника, що в своїй програмі не знає найменшого згляду на людські права української нації.

На порозі нового року жде український народ — загибіль. Бо такий засуд видав на нас старий рік — акцією й намірами немилосердних займанців.

Та ми стали б зрадниками або й боягузами й дезертирами, якщо в годині цеї нашої скорби опустили б свій прапор і руки. Хоч громить нас недоля, ми не сміємо закинути боротьби за свою ідею! Не можемо падати духом! Нам треба рятуватись!

Найбільшим напруженням всіх народніх сил нам треба творити український фронт для боротьби й славної перемоги української нації.

А програма наша ясна й певна.

За Христа й державу.

Першим кроком кожного Українця на вступі в новий рік має бути — лицем до релігії. Бо релігія — це найбільша сила нації. Українці Христовою релігією вже живуть 1,000 літ. Релігія кріпила нас у старій батьківщині, вона піддержує нас на всякій еміграційній мандрівці. Наші родини. Кожну людину, що опирається на релігію.

Тому з новим роком треба всім Українцям звернутись лицем до релігії. Серцем до Христа. Бо Христос — наша сила. Сила української нації. Релігії вчить Христова Церква. З новим роком треба кожному Українцеві стати дійсним членом Христової Церкви й під своїм духовним проводом повести нове життя й нову працю, щоб оборонити християнство в українській нації, загрожене пропагандою й насильством безбожного комунізму. З новим роком — усі Українці лицем і серцем до Христа й релігії. З новим роком — українська нація як одна велика "українська партія прихильників Христа-Царя", якої клич: "За Христа!"

І за державу.

До спокійного й щасливого життя треба людям конечно спокійної — добре уладженої держави.

Ми, Канадійці, живемо в одній із найкращих держав. В державі свободи. В тім часі, коли в Европі неволя й недоля гнете міліони людей, що непевні зі своїм життям ні в день ні в ночі, ми тут у Канаді — почуваємось щасливими. За таку державу варт постояти. Канаду годиться боронити аж до загину. Щирим серцем. Хто знає, чим є для нас Канада, радо піднесе вгору канадійський прапор із патріотичним кличем: "За канадійську державу!"

І за Україну.

Це певне, що доки українська нація не буде мати своєї власної, незалежної держави, доти ми будемо завсіди тими сиротами, що жиють із ласки добрих людей. Доти будуть існувати для Українців Картуські Берези, пацифікації, Соловки й карпатські "несподіванки" і "визволення" рукою Сталіна! Доти будемо тим поживклим листом, що його людська злоба котить тернистими шляхами. **Доки не будемо мати своєї власної — незалежної Української Держави.**

Тому всі Українці повинні з новим — 1940-им — роком стати справжніми українськими державниками, що: про Українську Державу на українській землі думають, говорять, для неї працюють, за її відбудову борються й моляться кожного дня. Всі, як один, старі й малі — "за Українську Державу".

Такі мусять бути українські резолюції на порозі Нового Року.

Щоб ці резолюції стали дійсністю, щоб намірене було й виконане, необхідним є для кожного Українця в Канаді з днем нового року:

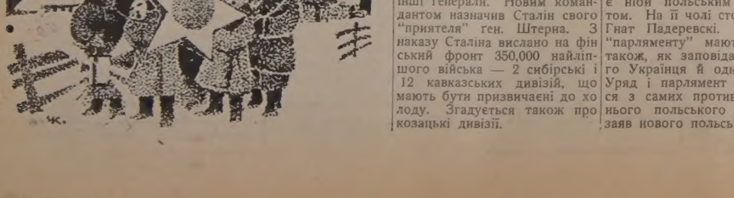
1. Стати діяльним членом української католицької парохії своєї околиці;
2. Стати активним членом Братства Українців Католиків Канади;
3. Стати передплатником католицької преси;
4. Вписати дітей до католицької й української школи;
5. Створити один політичний провід канадійських Українців для ведення національних справ і через нього повести всеобєднуючу національну акцію. "Один народ — один провід."

Так має бути, так мусить бути, інакше не може бути з новим роком, якщо не хочемо втратити всього. Раз на завсіди.

Так. Щоб це не сталось, щоб новий рік приніс українській нації дні відродження, волі й щастя — треба нам усім у братнім порозумінню й обєднанню станути до спільної молитви, праці й боротьби за наші найвищі ідеї:

За Христа й державу.

о. А. Трух, ЧСВВ.



ВІСТИ ЗІ СВІТА

ІСТОРИЧНІ ВІДВІДИНИ ПАПИ В ІТАЛІЙСЬКОГО КОРОЛЯ

В четвер рано, 28-го грудня, Святіший Отець Папа Пій XII відвідав короля й королеву Італії. Це перший раз в послідних 70 роках Папа зложив візиту італійському королеві.

Мимо дощу, що падав того ранку, Святіший Отець їхав у відкритім автомобілі. Десятки тисяч населення, що стояли на хідниках римських вулиць, витали Папу гучними окликами та оплесками.

Перед входом до королівської палати привитав Святішого Отця ґубернатор Риму, а від італійського уряду зложив привіт міністр заграничних справ і зять Мусолінія, гр. Чіяно.

В політичних кругах сподіються, що взаїмні відвідини італійського короля і Папи вказують на те, що між королем Італії й Апостольською Столицею існуватимуть дуже близькі взаємини, а також близька співпраця у звязку зі стараннями Апостольської Столиці щодо привернення миру в Европі.

ЖАХЛИВИЙ ЗЕМЛЕТРУС У ПІВНІЧНІЙ ЧАСТИНІ МАЛОЇ АЗІЇ

Північну частину Малої Азії навістив 27 грудня великий землетрус, який з дуже великою силою повторився 28 грудня і в наступних днях. Землетрус зруйнував цілі села й містечка. Шкоди потерпіли великі будинки в самій столиці Туреччини, Анкарі, і в інших містах, а дуже великі шкоди міста Орду, Самсун, Токат Амасія, Сівас.

Тисячі людей лишали свої доми й утікали на поля, побоюючись нових землетрусів. Тисячі їх там погинули з ослаблення й голоду, а тисячі позамерзали на смерть. В часі землетрусів було 25 степенів морозу нижче зера.

Офіціяльно подають, що дотепер загинуло поверх 60 тисяч населення.

ПОГОЛОСКИ ПРО РЕВОЛЮЦІЮ В РОСІЇ

Кореспондент одного швайцарського часопису в Берні повідомляє з Москви, що в Росії говорять вже про можливість революції проти правління Сталіна. Повстання против Сталіна може викликати цілковита невдача російських військ у фінсько-російській війні, яка з кожним днем приносить великі втрати й погром російських большевиків. Ранені російські жовніри вертаються до Росії і там оповідають про страхіття на фінському фронті: як бідно убране російське військо замерзає з голоду й холоду, як Фінляндці винищують їх на кожному кроці, і питають: "за що?" Чи Росія мало має землі? Чи маленька Фінляндія була страшна для Росії? Защо властиво Сталін жене на певну смерть тисячі війська?

Такі і їм подібні питання ставлять уже самі большевицькі жовніри і знаходять хіба один вихід з неволі — проч зі Сталіном і його диктатурою.

СТАЛІН ЗМІНИВ КОМАНДАНТІВ І ШЛЕ 350,000 СВІЖОЇ АРМІЇ

Сталін замотався в коштовну фінську кампанію і вже тяжко йому тепер вибрехатися перед пролетаріятом, якому постійно обіцював мир. Преса і радіо переконують населення, що з Фінляндією нема зовсім війни, тільки "фінський нарід" повстав проти свого уряду і фінський "народній" уряд просив советської помочі. І Совєти помагають йому вибитися на "волю".

Дотеперішній командант советської дієвої армії, ґен. Меречков, усунений, як усунені й інші ґенерали. Новим командантом назначив Сталін свого "приятеля" ґен. Штерна. З наказу Сталіна вислано на фінський фронт 350,000 найліпшого війська — 2 сибірські і 12 кавказських дивізій, що мають бути призвичаєні до холоду. Згадується також про козацькі дивізії.

ПРЕОСВ. ГРИГОРІЙ ХОМИШИН ПЕРЕД БОЛЬШЕВИЦЬКИМ СУДОМ

Із Загребу (Югославія) принесла американська преса з 24. грудня таку телеграму:

"Католицький часопис "Грватска Стража" дістав відомости зі Львова про большевицьку акцію проти Церкви в Західній Україні. Арештовано всіх священиків, які колинебудь давніше проповідували проти большевизму.

Впреосв. Митрополит Андрей Шептицький находиться далі під поліційним арештом в одній кімнаті своєї палати. До Митрополита не допускають нікого зі священиків або людей, навіть лікаря. Митрополит живе з милостині.

Преосв. Григорія Хомишина станиславівського епископа, увязнили пять червоноармійців. Епископа ставлять перед большевицький суд.

В містечку Старе Село і в селі Верхраті (в Равщині) церкви перемінено на театри (шови), а греко-католицьку церкву в Дрогобиеі на стайню. Монастирі перемінені на касарні.

Через величезний наплив Жидів з території, що находиться під Німеччиною, Львів має тепер більше як міліон населення (до війни мав 300,000). Большевики опікуються Жидами дуже дбайливо і заспокоюють усі їхні потреби".

("Ди Кетолик Рекорд" з 30. грудня.)

НЕЗАДОВОЛЕННЯ З СОВЄТСЬКОЇ ОКУПАЦІЇ В ГАЛИЧИНИ

Чернівці (Буковина) — З того, що оповідають втікачі з західньо-українських земель, що є під Советами, виходить на яв, що "медові" місяці советського "визволення" минули. Населення зачинає пізнавати, що це таке "советська влада". Вже здирають податки і беруть рекрута. Замітне те, що між втікачами є вже багато Українців і Жидів. Зпочатку так виходило, що влада краю опиниться в руках Жидів і Українців. Головні посади по містах забирали Жиди, а другорядні — Українці. Та тепер усюди поусували наставлених, а на їхнє місце спроваджують Москалів з Росії. Залізниця, почта, банки і т. д. є в руках чужинців. По всіх урядах говорять московською мовою. Так є, що тепер безпечніше говорити в уряді польською мовою ніж українською. Бо, відповідаючи московському урядникові по українськи, можна наразитись на те, що можна легко попасти в руки чекістів як "контрреволюціонер" і "український націоналіст".

НЕ ЗРІКАЮТЬСЯ ЗАХІДНЬО-УКРАЇНСЬКИХ ЗЕМЕЛЬ

Зродившийся у Франції новий польський уряд видав "маніфест", у якому заповідає, що Поляки будуть стояти у війні при Англії й Франції, щоб таким чином вибороти "нову Польщу". Та нова Польща має мати повний доступ до Балтійського моря і "запевнені границі". Нова Польща також думає і про "союз словянських держав", що відмежовував би словянські держави від Німеччини. Нова Польща, як каже маніфест, буде "християнська і демократична". Як тільки вона повстане, зараз будуть розписані вибори і вибрані представники. Уряд буде тільки виконувати волю представників. Давні помилки вже не повторяться. Замітне те, що маніфест згадує і за "національні меншини". Каже, що вони дістануть "свої права", коли виявлять тепер до Польщі "льояльність" себто, коли будуть разом з нею битися за відбудову Польщі. При новім польськім уряді є вже зорганізована "Національна Рада", що є ніби польським парляментом. На її чолі стоїть музика Гнат Падеревскі. До цього "парляменту" мають влучити також, як заповідають, одного Українця й одного Жида. Уряд і парлямент складаються з самих противників давнього польського уряду. З заяв нового польського уряду виходить ясно, що він стоїть за те, щоб нова Польща обіймала знову західньо-українські землі.

ФІНИ ЗНИЩИЛИ 18,000 ЧЕРВОНОАРМІЙЦІВ

Комунікат фінської команди з 1 січня подає, що на озері коло Сусомуссалві, в ок. Арктичного кола, Фіни обступили советську дивізію в силі 18,000 жовнірів і цілу знищили. Бій тревав три дні при 40 степенях нижче зера. Червоноармійці не могли навіть стріляти, бо руки попримерзали до крісів.

Тисячі замерзають

Джеймс Алдридж, кореспондент, якого завваги появились у вінніпеґськім Трібюні, подає з Фінляндії жахливі описи війни. Між іншим пише він так:

Битва шаліє тут уже два дні, і тепер Фіни закінчують ліквідацію російських передніх груп, що попали в фінську лапку. Я прибув на місце зараз після битви. Це представляло найстрашніший вид, який я коли бачив. Люди немов нагло перетворились у віск. Дві або три тисячі Росіян і кілька Фінів, замерзли в боєвій поставі, застромивши багнети один у другого. Деякі замерзли в півстоячій позиції. Деякі скорчились загнувши руки і тримаючи ручні гранати що їх наставились кидати. Деякі замерзли з карабінами на плечах. Страшний вид представляли дороги, на яких Фіни кропили градом куль російські транспорти. Драйвери сиділи на автах при кермах, до яких їх руки були примерзли. На троках сиділи солдати придержуючи карабіни колінами.

Його опис кінчиться словами: Я одягнений у футро, маю капелюх, рукавиці й чоботи на три парі панчіх. Але мимо того я змерз.

Такі вісти подає очевидець з Рованеймі у Фінляндії дня 26-го грудня, 1939.

(Примітка Редакції: Один американський журнал писав, що советська армія на фінському фронті складається головно з полків, які дає населення "полудневої Росії", тобто з Українців.)

БУНТИ В СОВЄТСЬКІЙ АРМІЇ

З Гелсінгфорсу подають під датою 29 грудня, що поза советським фронтом чути сильну стрілянину. До Фінляндії наспіли вісти, що на північнім фронті советські літаки бомбардували й обстрілювали зі скорострілів своє власне військо.

Донесення з півночі кажуть, що поза советською лінією чути було 28. грудня сильну стрілянину зі скорострілів і звичайних крісів. На фронт визвано спеціяльні відділи чекістів для здушення бунту.

Фінські офіцери кажуть, що полонені червоноармійці оповідають про велике невдоволення в червоній армії. Советські жовніри не хочуть воювати проти Фінів, з якими навіть симпатизують.

"Чистка" на Західній Україні вже почалася

З Риму повідомляють, що втікачі з теренів, захоплених СССР розповідають про "чистку", яку розпочала советська влада на новоздобутих землях. Місцевих комуністів висилається на працю в СССР. Багатьох усунуто з посад за те, що критикував масову висилку місцевих робітників (польських, українських і жидівських) в Донбас та інші місця СССР, яка викликала невдоволення в широких колах працюючого населення.

16000 КАНАДІЙЦІВ ЗА МОРЕМ

Оповіщено, що до Англії прибув другий транспорт першої канадійської дивізії. Тепер має Канада за морем 16 тисяч війська.

НА 200,000 ЖОВНІРІВ — 243 ЖИДІВ

На 200,000 британського війська, що перебуває тепер на французькому фронті, є 243 жовнірів — Жидів. Команда британської армії провірила релігійне ісповідання всіх вояків щоб дати релігійну обслугу для всіх віроісповідань.

Христос Раждається!
Бажаємо нашим Костумерам Веселих Свят.
ELITE CLEANERS
11025 Jasper Ave., Edmonton.
Тел. 27405.
В. Мудрик і Спілка.
ROYAL CLEANERS
8943-118 Ave., Edmonton.
Тел. 73344.
О. Прийма і Спілка.

НЕХАЙ ВАШІ РІЗДВЯНІ ДАРУНКИ БУДУТЬ
ЕЛЕКТРИЧНИМИ ДАРУНКАМИ
★
Ваші радощі святкування Різдва Христового можна значно збільшити вжитком електрики.
У кухні електричний холодільник і піч зроблять місце на склад поживи і приготування їжі легкою справою. Додаткове прання є легке до виконання електричною пральнею тоді як електричний "Вакуум Клінер" робить дива з хатнім чищенням. Ці електричні прилади защаджують роботу і дають вам більше часу, щоб уживати Різдвяних Свят.
Не забувайте також, що менші електричні прилади такі як: тостери, прасилка, Вейфел залізка, лямпи, огріваючі підкладки, кавники і годинники є практичними дарунками, завжди милими. Побачте спеціяльну Різдвяну виставу електричних дарунків у Виставових Кімнатах Сивік Блоку.
CITY OF EDMONTON
ELECTRIC LIGHT and POWER DEPT.
ЦЕ ВАША УСТАНОВА — ПОПИРАЙТЕ ЇЇ!

Веселих Різдвяних Свят
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ДЛЯ ЧИСЛЕННИХ НАШИХ КОСТУМЕРІВ І ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНЦІВ
ECD
На Вашій службі в доставі ECD Молочних Продуктів, Масла марки "Сіті Дейрі" і Мороженого марки "Велвет".
★
Edmonton City Dairy Ltd.
"Стара Гідна Довіря Фірма"

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року
просимо прийняти від нас щирі побажання весёлости, щастя та здоровля.
CRESCENT FURNITURE CO. LTD.
10154-101st STREET, EDMONTON, ALBERTA

НЕДІЛЬНИЙ ДЗВІН

ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР

СІЧЕНЬ

1 П. Боніфатія мч.
2 В Ігнатія сщм.
3 С Юліяни мч.
4 Ч Анастазії вмч.
5 П 10 мч. на Криті
6 С Навечеріє Різдва. Евг.

7 Н Різдво Христове
8 П Собор Пр. Б. і Йос.
9 В Стефана первм.
10 С 20,000 Муч. у Нікомидії
11 Ч Дітей убитих у Вифл.
12 П Анисії мч.
13 С Меланії пхп.

14 Н Н. Рік, Обр. Госп. Вас.
15 П Сильвестра папи
16 В Малахії прор.
17 С Собор 70 Апостолів
18 Ч Навечеря Богоявлення
19 П Богоявлення Господне
20 С Соб. св. Івана Хрест.

СОБОР ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ І СВ. ЙОСИФА

Коли мудрці відійшли, то ангел Господній являється у сні Йосифові, кажучи: Встань і візьми дитя та його матір і втікай у Єгипет і будь там, аж тобі скажу; бо Ірод хоче шукати дитяти, щоб його погубити. Він устав, взяв дитя і його матір вночі й пішов у Єгипет. І був там аж до смерти Ірода, щоб сповнилося сказане Господом через пророка, котрий говорить: З Єгипту покликав я сина мого. Тоді Ірод побачивши що мудрці наглумилися з нього, розгнівався дуже післав та повбивав усі діти в Вифлеємі і в усіх його околицях, від двох літ і нижче, згідно з часом, про котрий точно випитався у мудрців. Тоді сповнилося, що сказав пророк Єремія, кажучи: Було чути голос у Рамі, плач і голосне ридання: Рахиля оплакує свої діти і не далася потішити, бо їх нема. А коли помер Ірод, та ангел Господній являється у сні Йосифові в Єгипті, кажучи: Встань, візьми дитя і його матір, та йди в землю Ізраїлеву, бо померли ті, що наставали на душу дитяти. Він устав, взяв дитя і його матір і прийшов у землю Ізраїлеву. А скоро довідався, що Архилай царює в Юдеї після свого батька Ірода, боявся туди йти; а остережений у сні, вдався в сторони Галилейські. І пішов та поселився в місті, називанім Назарет, щоб сповнилося сказане пророками, що: Назорей назветься.

ЇХ ЕКСЦЕЛЕНЦІЇ
ПРЕОСВЯЩЕННОМУ КИР ВАСИЛІЄВІ
Епископові Канадійських Українців

Князеві нашої української греко-католицької Церкви, Достойному Духовному й Народньому Провідникові, нашому улюбленому Почесному Голові й Покровителеві Українського Католицького Запомогового Братства св. Николая в Канаді —

в імени нашого членства складаємо найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Верховна Управа Укр. Запомогового Братства св. Николая в Вінніпегу.

Христос Раждається

З нагоди Свят Рождества Христового і Нового Року пересилаємо наші найсердечніші побажання всім Відділам, Урядникам, Членам і Прихильникам Українського Запомогового Братства св. Николая в Канаді, як рівнож усьому Українському Народові по цім і другім боці океану —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

від щирого серця
желає

ВЕРХОВНА УПРАВА.
Box 3641 Sta. B.
WINNIPEG, MANITOBA.

Христос Раждається

★

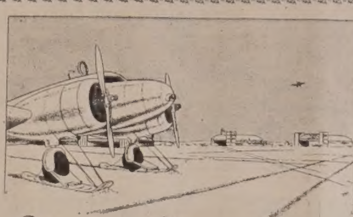
Всім нашим Українським Приятелям
і многим Костумерам складаємо
якнайщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

та якнайкращих успіхів у їх
підприйняттях.

★

CANADA PACKERS LTD.
NORTH EDMONTON, ALBERTA



Season's Greetings

We wish you
A Merry Christmas
and
Health, Happiness and Prosperity
during the New Year

Woodland Dairy Limited
EDMONTON, CANADA

"Брама Півночі"

Почавши в далеку давнину і продовжуючи в наступних поколіннях великі відкривці, відважні місіонарі, звіринні ловці, проспектори та деякі з тих, що їх загулило відкриття золотих піль у Клондайку в '98 р., поспішили з Едмонтону на зов Півночі. Ті великі піоніри дали свій обильний вклад у розбудову Едмонтону як "Брами Півночі".

А сьогодні — летунська стація, що виряжена в усе потрібне і що стала есенціонально живловою цінністю в діланнях летунських фльот, находиться якраз в Едмонтоні. Звідси вилітають люди в цілковитій вигоді до найдальших просторів Півночі. Всі роди повітряної транспортації, що летять у всі сторони, роблять Едмонтон одною з найважніших повітряних бас доміній.

З НАГОДИ
Різдва Христового
й Нового Року

★

Складаємо щирі поздоровлення нашим Українським Приятелям та щирі гратуляції Василеві Сладанові, Світовому Королеві Вівсів в Ендрю, Алберта

Ваші підприйняття нехай благословить Бог щедрими успіхами.

★

The Ogilvie Flour Co. Limited
D. A. Grout, Manager.

"Вживайте Роял Гавзголд Муку"

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

Складаємо нашим Костумерам
щирі побажання.

BURN'S & CO. LIMITED
(Creamery Dept.) Edmonton, Alberta

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Всім своїм покупцям і всьому Українському Народові тут і за океаном желаю Веселих свят Різдва Христового і щасливого й успішного Нового Року.
Т. ВАСИЛЕНКІ,
Koniston, Ont.

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року

Моїм приятелям і знайомим складаю
щирі побажання.

★

DR. M. M. SEREDA
533 TEGLER BLDG. EDMONTON, ALBERTA

ПОРЯДКИ БОГОСЛУЖЕНЬ

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. —
Ледук (год. 7 рано)
Коперні́к (год. 7 рано)
8. Собор. Пресв. Діви Марії —
Калмар, Голден
9. Св. Стефана —
Равидгил, Торсбі, Гей Лейк
14. Новий Рік —
Менлі св. Юрія
Вох
18. Нав. Богоявлення — Голден год. 10 рано)
19. Богоявлення Г. Н. І. Х. —
Равидгил, Калмар
21. Неділя По Просвіщенні —
Ледук, Голден
28. Неділя 30 по Сош. —
Едсон, Копернік

BASILIAN FATHERS
9648 - 108 Ave. Edmonton, Alta.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Христове — Год. 6 рано: Редвей, Спедден.
10 година рано: Восетна (місто), Вільна.
8. Собор Пр. Богор. 5.30 рано: Куквил;
9.30 рано: Редвотер, Белліс.
9. Св. Стефана — Смокі Лейк св. Онуфрія, Айрон Ривер.
7 год. вечером: Смокі Лейк св. Параскеви, вечірня.
10. Середа — Аншав, у школі Дупре.
13. Закінчення Старого Року, год. 7 вечером — Литія в Редвей.
14. Новий Рік — Редвей.
18. Нав. Богоявлення — Служба Божа і водосвяття в Куквил і Белліс.
3 год. пополудні — водосвяття в Редвотер.
Богоявлення — год. 6 рано: Давнінг, Елдорена.
10 год. рано: Редвей, Стрий.
7 год. вечером — вечірня і водосвяття в Спедден і Смокі Лейк св. Онуфрія.
21. Неділя по Просв. — Вільна — св. Параскеви Смокі Лейк.
28. Неділя — Редвей.

BASILIAN FATHERS
Box 30. Radway, Alberta.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Ріджайна.
8. Собор Пр. Богородиці — Грейфел.
9. Св. Стефана — Кендіяк.
14. св. Василія Великого — Ріджайна (храм)
19. Богоявлення — Дайсарт.
21. Неділя — Дайсарт.
28. Неділя — Кендіяк.

о. А. В. Фик,
1644 Оттава Ст., Ріджайна, Саск.
Телефон 22053.

Даємо 4 кольорових знимок, або 1 побільшену 8x? цалів ДАРОМ. Виробляємо рольку фільмів і всі образи з неї. Всьо за 25ц. Додаткові фотографії 3ц. одна. Кольорові 6ц. одна. (25 р. у бизнесі).
DUBCHAK PHOTO STUDIO,
Professional. 591 Selkirk Ave. Winnipeg.

Стережіть Здоровля

Ваш лікар то сторож вашого здоровля. Ходіть до нього періодично, щоб він міг досліджувати стан вашого здоровля. Коли він запише для вас ліки, ми будемо раді скоро і ввічливо обслужити вас.

Почтові замовлення виповняємо скоро і точно

MAZANA
ідеальна масть для екземи, сверблячок, прищів і інших скірних недуг.
Мала пачка 50с, велика $1.00.

WESTERN STOMACH POWDER
порошок для жолудка проти диспепсії, квасного жолудка, проти недуг органів травлення, при яких витворюються гази, згага, біль голови.
Пачка 75с. — 1 фунт 1.50

CREOCO COUGH ELIXIR
проти кашлю, перестуди, бронхіту і горляних іритацій. Скоро звільнює харки й увільняє подразнення.
Мала фляшка 75с., велика $1.25

TONO-VIM
має в собі вітаміни B1 і B2
побуджуючий і звітамізований тонік для виснажених нервів. Для знервованих або виснажених працею, для тих, що втратили апетит і втратили контролю своїх нервів, і інсомнії. Цей тонік має особливу вартість для тих, що вертаються до здоровля. Вітаміни B1 і B2 додано на те, щоб доповнили в організмі брак тих елементів, що є есенціяльними у зрівноваженні кріпкости тіла, мозку і нервів.
Фляшка $1.00 і 15с пересилка.

The Western Pharmacy
Sereda's Drug Store
10310-101 Street, Edmonton, Alta.
або
Sereda's Drug Store
RADWAY, ALTA.

СІЧЕНЬ

6. Навечеря Христового Різдва —
Дервент (місто)
7. Різдво Г. Н. І. Х. —
Чипмен (10. год. північ)
Москалики (10. год. північ)
Дервент Вози. (10. год. північ)
Плейн Лейк (год. 4.30 рано)
Стар (Пено) (6 год. рано)
Вегревил (8 год. рано)
Краків (8 год. рано)
Мирнам (8 год. рано)
Борщів (7 год. рано)
Восток св. Николая (8 рано)
Новий Київ (10 год. рано)
Тофілд (11 год. рано)
8. Собор Пресв. Бог. і св. Йос. —
Делф
Івасюки
Енгел Лейк
Іннісфрі Воз. Ч. Хр.
Гіллірд (10 год. рано)
9. Св. Стефана —
Лішор
Нортерн Велій
Іннісфрі Р. М. Б.

BASILIAN FATHERS
Mundare, Alberta.

СІЧЕНЬ

7. РІЗДВО ХРИСТОВЕ —
Транскона — 12 година вночі.
Кенора — 12 година вночі
Бовсежур — 10 год. рано.
8. Собор Пр. Богородиці —
Талберг — 10 год. рано.
Лейдівуд 10 год. рано.
9. Св. Вмч. Стефана —
Бровкенгед, Братстови.
14. Новий Рік —
Гадашвил, Ловланд.
19. Богоявлення Господне —
Садлов, МкМони.
21. Неділя по Просвіщенню —
Кенора, Транскона.
28. Неділя 30 по Сош. —
Правда, Кенора.

BASILIAN FATHERS
612 Flora Ave. Winnipeg, Man.

СІЧЕНЬ

7. Різдво — Канора (опівночі з суботи на неділю).
7. Різдво — Антонівка
8. Собор Пр. Богородиці — Олеша.
9. Св. Стефана — Ковалівка.
14. Новий Рік — Канора.
18. Щедрий Вечір — Канора (Йорданське водосвяття в 8 год. веч.)
19. Богоявлення — Олеша.
21. Неділя — Бюкенен (Йорданське водосвяття).
28. Неділя — Канора.

о. Петро Пасічник
Box 57. Канора, Саск.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Христове — Сифтон (год. 11. в ночі)
Фішінг Ривер (8 год. рано)
8. Собор. Пр. Богородиці — Зоря
9. Св. Стефана — Венлав
14. Новий Рік — Тутзейл
18. Навечеря Богоявлення (год. 11. водосвяття)
19. Богоявлення — Дріфтінг Ривер
21. Нед. по Прос. — Грендвю фарми водосвяття
28. Неділя — Мінк Ривер

о. Мирон Кривуцький,
Сифтон, Ман.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Кадворт (год. 12 північ)
Св. Спаса (год. 10 рано)
8. Собор. Пресв. Богор. — Гори
9. Св. Стефана — коло Підскального
14. Новий Рік — Мічам (водосвяття)
19. Богоявлення — Твей (водосвяття
21. Неділя — Еллов Крік (водосв.)
28. Неділя — Пітерсон (водосвяття)

о. В. Гуменюк,
Кадворт, Саск.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х — Ґарлянд (год. 12. опівночі))
Етелберт (год. 9 рано)
8. Собор. Пр. Богор. — Мінк Крік
9. Св. Стефана — Ровдз
14. Новий Рік — Пайн Ривер
19. Богоявлення — Етелберт
21. Неділя — Ґарлянд

о. І. Колцун,
Етелберт, Ман.

СІЧЕНЬ

6. Субота, Навечеря Різдва Г.Н.І.Х.— Винипегозис місто, 8 година вечером: Сповідь, Повечеріє Велике з Литією.
7. Неділя Різдво Г.Н.І.Х. — Винипегозис Місто, 7 год. рано: Торжественна Служба Божа.
10 година рано — Форк Ривер: Всеночне, Сповідь, Сл. Божа і катехизація дітей.
8. Понеділок: Собор Пресв. Богородиці і св. Йосифа: Винипегозис фарми: 9.30 рано — Всеночне, Сповідь, Служба Божа і катехизація дітей.
9. Вівторок, Первом. Стефана — Медовленд, 9.30 рано: Всеночне, Сповідь, Служба Божа і катехизація дітей.
7 година вечером — Винипегозис Місто: вечірня і коляди.

о. Ігор Шпитковський,
Box 85. Етелберт, Ман.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Борщів
8. Соб. Пресв. Богородиці — Бруно
14. Новий Рік — Ростерн 2
19. Богоявлення Г.Н.І.Х. — Волверін
21. Неділя — Герсей
28. Неділя — Ростерн 1.

о. Петро Криворучка,
304-4 А. Авеню, П., Саскатун.

СІЧЕНЬ

6. Навечеря Різдва — Давфин (год. 2.30 і 9.30 пополудні — св. Сповідь год. 11. вечером — повечеріє; год. 12 опівночі — Служба Божа)
7. Різдво Г.Н.І.Х. — Келд (год. 10 р)
8. Собор. Пр. Богород. — Роблін
9. Св. Стефана — Мерідейл
14. Новий Рік — Енвил, Гленела
19. Богоявлення — Алонза, Келд
21. Неділя — Гилберт Плейнс, Петлюра
28. Неділя — Валей Ривер (місто)

о. А. Роборецький,
Box 64. Давфин, Ман.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Христове —
11 год. вночі — Арран Весна, Григорів.
8 год. рано — Арран Місто, Бучач.
8. Понеділок, другий день Свят — Ст. Філіпс, Чехів.
9. Вівторок, третій день Свят — Норквей, Сван Плейн.
14. Неділя, Новий Рік — Сопов, Прісвил.
18. Четвер, Навечеря Богоявлення — Пелей, Прісвил.
19. Пятниця, Богоявлення — Арран Місто, Стіннен.
21. Неділя по Просвіщенні — Свячення води: Норквей, Де Пас.
28. Неділя — Свячення води: Ст. Філіпс, Флин Флон.

о. Н. Сірий,
Арран, Саск.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Принц Алберт година 6 рано
8. Собор. Пресв. Бог. — Самбург
9. Св. Стефана — Мітпарк
14. Новий Рік — Шіпмен
19. Богоявлення — Брукебі
21. Неділя — Гровлід

Укр. Греко-Католицька Місія
Принц Алберт, 251-13 Ст. В.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х — Ланівці (год. 5) Альвена (год. 9.30 рано)
8. Собор Пр. Б. — Приймове (Смате)
9. Св. Стефана — Боднарі
14. Новий Рік — Ст. Джулієн
18. Нав. Богоявлення — Свячення води по кольоніях —
год. 10 рано — Альвена (фарми
год. 12 рано — Ланівці
год. 2.30 попол. — Приймове
год. 4. попл. — Боднарі
год. 8 вечером — Альвена (місто
19. Богоявлення Г.Н.І.Х — Альвена
21. Неділя по Просв. — Приймове
28. Неділя 30 по Сош. — Ланівці

о. Теодор Коцаба,
Альвена, Саск.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Бібулинці (год. 4.30 рано)
Понас-Лейк (год. 9 рано)
8. Собор Пресв. Богор. — Фостон
9. Св. Стефана — Нора
14. Новий Рік — Куликів
19. Богоявлення — Рама (год. 4.30 рано)
Кизів (год. 9 рано)
21. Неділя — Доброводи (Йорданське водосвяття)
28. Неділя — Курокі

Українська Католицька Місія
Рама, Саск.

СІЧЕНЬ

7. Різдво Г.Н.І.Х. — Ґонор (год. 7. рано), Парки і Ст. Норберт (год. 10.30 рано)
8. Собор. Пресв. Богор. — Ґімлі
9. Св. Стефана — Ривертон
14. Новий Рік — Лаброкери
18. Нав. Богояв. — Ст. Норберт (год 2. свячення води)
19. Богоявлення — Ґонор (год. 7р) Парки год. 10.30 р.)
20. Субота — Ґімлі свячення води
21. Неділя — Парки (Річні Збори)
28. Неділя — Ґонор.

о. А. Луговий,
235 Scotia Street Winnipeg, Man.

РІЧИ ЦЕРКОВНІ

Через війну все подорожіло і ціни ще підходять вгору.

Одинока Українська Фірма
"ПРОВИДІННЯ"
має передвоєнні церковні річи і продає їх по старій ціні. Скористайте й купуйте тепер, бо пізніше може бути запізно.

Пишіть до —

Providence Church Goods Co.
710 Main Street
Winnipeg Manitoba

Футра з Буйволів

ВАША ПОСЛІДНЯ НАГОДА НАБУТИ ФУТРА З БУЙВОЛІВ!

Скоро їх не стане, бо всі йдуть на заріз! Отже користайте з нагоди і купуйте завчасу!

заки купити дейлє — зайдіть і побачте наші чудові футра з буйволів. Ми виправляємо шкіру самі і самі шиємо футра.

ВИПРАВЛЯЄМО ШКІРУ НА — НАКРИВАЛА, СИРОВЕЦЬ, РЕМІНЬ НА УПРЯЖ, ПРОДАЄМО КОМПЛЕТНІ УПРЯЖІ.

Коли купуєте в нас, то не берете ніякого ризика, бо ми в цім бизнесі вже 26 років і знаємо вартість товарів і силу бизнесу:

The Edmonton Tannery

9272 - 100A Ave. Edmonton, Alta. Телефон 25527.

Христос Раждається!

ПРИЙМІТЬ ВІД НАС ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ТА ПРАВДИВИХ УСПІХІВ У ВСІХ ВАШИХ ПІДПРИЙНЯТТЯХ

★

"WE ALWAYS SELL FOR LESS"

ARMY & NAVY DEPT. STORE

101st STREET, EDMONTON, ALBERTA

В нас працюють українські клерки по ріжних департаментах. — Купуйте в нас а будете чутися як дома.

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року

Нашим численним Українським Прихильникам і Покупцям засилаємо найкращі желання

PRAIRIE ROSE MANUFACTURING CO

9611-104th AVE. EDMONTON, ALTA. BOX 401. Phone 21881

Бойчук і Маковійчук, властителі.

Всім нашим Покупцям і Приятелям та всьому Українському Народові

з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО Й НОВОГО РОКУ

складаємо наші щирі побажання.

THE WESTERN PHARMACY

10310-101 Street Phone 22645 Edmonton

i SEREDA'S DRUG STORE

RADWAY, ALBERTA

Василь Середа Степан Середа.

Німецький уряд заборонив вступ до Німеччини тим газетам, що видавались в інших краях в німецькій мові.

ІНДІЙСЬКЕ ВІЙСЬКО НА ЗАХІДНІМ ФРОНТІ

З Парижа повідомляють, що на західнім фронті у Франції прибули британські війська з Індії. Тому, що Індійці не обзнакомлені з машинами, їздять вони мулами.

Чия рука: Сталіна, чи Гітлера у переселюванню Українців?

Польські джерела подають, що вже зачалося переселювання Українців і Білорусів із земель, що є тепер під німецькою окупацією. Поляки пишуть, що Сталін не був за це переселення Українців і Білорусів під Советами, але мусів у тому уступити Гітлерові, що на це наставав, бажаючи забрати з Галичини і Волині Німців.

Бунти советських військ

Французькі ґазети подають, відомости, одержані з Чернівців (Буковина), з яких виходить, що серед советських військ у Західній Україні й Білорусі шириться невдоволення і є бунти.

Червноармійці покидають фронт

З советсько-фінського фронту доносять до Стокгольму у Швеції, що советські частини не хочуть битись, розвязують себе, а жовніри розлітаються, переходячи на фінський бік.

Нова вимога Сталіна до Гітлера

З Женеви повідомляють, що згідно з советсько-німецьким порозумінням Німеччина мала випустити з вязниць усіх комуністів і дозволити їм виїхати до СССР, крім того розпустити всі протибольшевицькі організації русской, української та іншої еміґрації.

До цього часу Німеччина того не здійснила. Тому 13-го грудня советський уряд подав нову ноту, в якій жадає здійснення згаданих вимог, а також видачі советській владі "неповоротців", які виїхали за кордон як советські урядовці і там відреклися послуху й не захотіли вертатись в СССР.

Большевики звільнили князя Радзівіла

На просьбу італійського короля Віктора Емануїла й королевої Олени большевики звільнили з тюрми польського магната, князя Радзівіла й 25 інших членів його родини та дозволили їм виїхати до Варшави, що є тепер під німецькою владою.

Князь Радзівіл — це далека родина італійського короля й королевої.

ЇХ ЕКСЦЕЛЕНЦІЇ КИР ВАСИЛІЄВІ

Всечеснішим Отцям Духовним, Ласкавим Шеровцям, Жертводавцям, Добродіям і Приятелям

РАДІСНИХ І ТОРЖЕСТВЕННИХ СВЯТ

Різдва Христового

І БЛАГОСЛОВЕННОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

★

О. ПЕТРО КРИВОРУЧКА

за Заряд Бурси Б.У.К.-а, Саскатун, Саск.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

Бажаємо всім нашим Костумерам і Приятелям радости й обильних успіхів.

CLEAN-RITE CLEANERS

9546-111th Ave. Phone 71355 Edmonton, Alta.

І. Боцюрків і П. Литвин, властителі.

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року

Бажаємо всім нашим костумерам і Приятелям радости й успішности.

CALGARY BREWING & MALTING CO. LTD.

EDMONTON and CALGARY, ALBERTA

Многим нашим Українським Приятелям щиро бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

та правдивих успіхів у їх підприйняттях.

★

CONNELLY-McKINLEY LTD.

FUNERAL DIRECTORS

10007-109th Street Edmonton, Alberta.

НАШИМ МНОГИМ КОСТУМЕРАМ і всім Українцям бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і щасливого НОВОГО РОКУ

WOODWARD LIMITED

Христос Раждається!

Всім нашим Гостям і Прихильникам щиро бажаємо Веселих Свят Рождества Христового і щасливого Нового Року.

EMPIRE HOTEL

10246-96th Sereet, Edmonton, Alta., Phone 26075

К. Гудима, власник.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

Нашим численним Українським Прихильникам і Покупцям засилаємо найкращі желання

NATIONAL MUSIC STORE

10168-101st St., Edmonton, Alta.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди Різдва Христового й Нового Року желаємо нашим численним українським прихильникам і костумерам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

YORK HOTEL

10401-96th Street Edmonton, Alta. Phone 25263.

Рой Стойко, властитель.

Мадяри перезвали Карпатську Україну

З Будапешту телеграфують що Мадяри перезвали Карпатську Україну посвому. Тепер називають цей загарбаний чужий край Горішня Угорщина.

Люди там, каже телеграма, зneoхочені й зневірені, а большевики з Галичини використовують ситуацію й намагаються перекидати на Закарпаття большевицьку пропаганду.

Большевикам сприяє також крім політичної неволі на Закарпатті також і нужда серед населення того гірського краю.

Жовніри лишають книжки про Сталіна

Москва не дбає про теплу одежу й страву для жовнірів яких гонять на війну проти Фінів, але не забуває про большевицьку пропаганду. Воякам дають повно книжок із життєписом Сталіна.

Але як жовніри покидають фронт і втікають, то перш усього лишають книжки про Сталіна.

Треба 20 років, щоб відбудувати Варшаву

З Варшави доносять, що її зачали "відбудовувати". Та щойно відгребано трупів, що лежали під звалищами домів. Таких трупів було 20,000. Колишня столиця Польщі має тепер дуже нужденний вигляд.

Всюди руїни і всюди повно жебраків. Кажуть, що треба величезного капіталу і яких 20 років праці, щоб можна було надати їй вигляд европейського міста.

Всім нашим гостям, приятелям і всему українському народові маємо приємність пожелати

Веселих Свят

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

GEORGIA CAFE

Cor. 97th Street and Jasper Avenue Edmonton.

Ґеррі Завадюк, управитель.

Телефон 28277.

З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

складаємо побажання всім нашим Українським Приятелям і Костумерам і желаємо

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

УПРАВА І ПЕРСОНАЛ

Swift Canadian Co. LIMITED

Доставці Знаменитих Мясив

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року

Бажаємо Нашим Костумерам усього добра.

EDMONTON AUTO SPRING WORKS
Cor. Jasper Ave. and 95th St., Edmonton.— Phone 26892

"Ми говоримо по українськи".

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилають Вам

Boulanger Building, Edmonton, Alta. ДР. І ПАНІ БУЛАНЖІ

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

для Українських Приятелів і Костумерів складаємо щирі позвдоровлення

B. WAINBERG & CO. LTD
10201-108th STREET EDMONTON, ALBERTA

Веселих Свят і Щасливого Нового Року желає

UNITED HAT WORKS
10744 JASPER AVE., EDMONTON, ALTA. PHONE 28305
Іван Кіцко, властитель.

З Нагоди Рождества Христового і Нового Року

нашим шановним Костумерам і Приятелям бажаємо веселости, щасливости, многих літ та щедрих успіхів від Бога.

MODERN CLEANERS
10450 Jasper Avenue, Edmonton, Alta. Phone 21485
М. Майк, властитель.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім нашим українським приятелям і костумерам де вони не знаходилися б, бажаємо Веселих Свят і Щасливого Нового Року

WESTERN TAILORS
9753 JASPER AVE. EDMONTON, ALTA. PHONE 24303
Іван Кривко, властитель.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди Різдва Христового й Нового Року всім Приятелям і Знайомим бажає

Веселих Свят

і Божого благословення

О. МИРОСЛАВ КОЛОДІЙ,
Рама, Саск.

Христос Раждається

★

Найсердечніші Побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

складає вам

★

GILLESPIE GRAIN CO.
EDMONTON, ALBERTA

ЗГАДУЄ ЗА СТРАШНІ ЗВІРСТВА НАД УКРАЇНЦЯМИ

Проф. Олександер Кошиць одержав з Румунії листа від одного визначного громадського діяча (наддніпрянця), в якому читаємо між іншим таке:

"Місяць тому був я в Чернівцях. Там іще лишилося трохи втікачів з Карпатської України. З Галичини тікали лише Поляки. З Українців нікого ще не було. Про польські знущання над Українцями перед відходом Поляків, думаю, певно знаєте добре з ґазет". Описуючи страждання українського народу в Галичині в останніх днях польського панування, кажеться, що ті страждання "можна хіба порівняти з тортурами Чека в Еспанії, хоч там таки не закопували живцем людей, звязаних дротом..."

Розпняли українського священика.

Цей лист згадує тільки про те, що дійшло до Черновець з поблизької границі. Він каже, що це Божа ласка, що Поляки мусіли так скоро втікати і не мали часу розпинати наших людей.

".... тому вони розпняли тільки одного українського священика, Білинського в Кутах, на самім румунськім кордоні. Його дружині приказали ссати кров з ран свого чоловіка... Чи не сам дідько по залізав у душу тих людей?"

Згадка про життя в Румунії.

В тому самому листі є ще згадка про українське життя під румунським чоботом. Читаємо про це таке:

"Місяць тому підписано з румунським урядом згоду: Українці дістали право зорганізувати свою українську спільноту. Реальних наслідків з цего покищо дуже мало, майже нічого. Але можливо, що згодом щось буде. Це залежатиме від того, як розвиватимуться світові події".

РОЗКРИТТЯ ПОМИЛКИ Г.П.У. ОПЛАЧЕНОЇ ЖИТТЯМ УКРАЇНЦІВ

Російські часописи повідомляють, що в звязку з поїздкою делеґації Західньої України до Москви розкрилася одна "державна таємниця". Виступ у Москві голови делеґації, проф. Кирила Студинського, схвилював ГПУ. Таж ГПУ кілька літ назад розстріляло багатьох Українців у СССР за звязки "з німецькими шпіонами, провокаторами і т. п.", з огляду на їх переписку з Кирилом Студинським.

Кирила Студинського аґенти ГПУ сплутали з польським професором Владиславом Студницьким, що видав книжку "Польща й політична система Европи", в якій доводив необхідність союзу Польщі з Німеччиною проти Росії. За переписку з К. Студинським втратили життя сини Антона Крушельницького й інші його знайомі.

Тепер, як пишуть часописи, це непорозуміння викрилось, але советський уряд з міркувань престіжу намагається його замовчати, бо годі признатись, що розстріляно невинних Українців за те, що переписувалися з Кирилом Студинським, давнім совітофілом.

НА БУРСУ Б.У.К.-А В САСКАТУНІ, САСК., ЗЛОЖИЛИ

(Продовження).

ЕТЕЛБЕРТ, МАН.

По $1.00: о. Іван Колцун, Михайло Свідерський, Ева Фікула, Олекса Буртняк, Косько Свентак, Михайло Козак, Іван Карман, Франк Голінський, Степан Вишенський, Лев Мирко, Микита Мирко.

Збірка в церкві	$15.90
Збірка в Народнім Домі	5.53
Збірка на обіді в Сестрицях	2.05

ВИННИПЕҐОСИС, МАН.

По $2.00 зложили: о. Іван Колцун, о. Ігор Шпитковський.

По $1.00: Михайло Огришик, Степан Смеречанський, Григорій Чермак, Іван Смеречанський.

Дрібна збірка $5.32

ФОРК РИВЕР, МАН.

По $2.00 зложили: Михайло Волохатюк, Тома Боднар.

По $1.00: Григорій Буртняк, Петро Огризло, Григорій Сташко.

Дмитро Гриньків 50с. Іван Котлярчук 15с.

(Далі буде).

о. М. Горошко.

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ В ЕДМОНТОНІ

ЖЕЛАЄ ВСІМ СВОЇМ ПОКУПЦЯМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

ЦЬОГО РОКУ МАЄМО ДУЖЕ ГАРНІ

Нові Стінні Календарі

НА 1940 РІК (У ВЕЛИЧИНІ 20 ю 16 ЦАЛІВ)

Ісус в городі Оливнім.

Ангел береже дітей у човні
Св. Иосиф з Дитятком.
Ангел береже дітей перед автом.
Втровий млин.
Гарна хата біля моря.
Млин серед ночі зимою.
При вогні водопад.
Чудова брама з рож під хатою.
Ангел береже дітей, що переходять через кладку.
Воропад серед гір.
Лови в пущі.
Жнива і збір садовини.
Золотоверхий Київ.
Украйна в розквіті.
Гетьман Іван Мазепа.
Слава Україні.
Українська трійця.
Тарас Шевченко.
Іван Франко.
Рождество Твоє Христе Боже.
Різдвяна ялинка.
Пресвятая Тройця.
Наталка Полтавка.
Серце Матері Божої.
Добрий Пастир.
Діточки везуть квіти.
Двоє діток коло ставку з човником.
Фарма, що приносить користь.
Мати голубить дітей.
Листопад 1918 року.
За Україну.
Гірське Господарство.
Чудова хата серед квітів.
Млин у горах.
Забава дітей на фармі.
Чудова хата в горах.
Дівчина любується котиками.
Ізбавитель світа.

Ціна за 1 Календар з пересилкою 30ц; 4 за $1.00 або для аґентів і шторників 30 за $5.75 а 100 за $18.00.

Замовлення висилайте до.

Ukrainska Knyharnia
10348-101st STREET EDMONTON, ALBERTA

Шлемо нашим приятелям Веселих Свят і щедрого та щасливого Нового Року.

THE DOMINION FURRIERS
10017-102 Avenue Phone 24386 Edmonton, Alberta.
А. Колодка, властитель.

Для всіх наших

Приятелів і Костумерів складаємо наші найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

★

GAINERS LIMITED
SOUTH EDMONTON, ALBERTA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
N. ANDREW — THE TAILOR
Upstairs: 10144-101 Street Phone 21746 Edmonton, Alta.
Андрей Наконечний, власт.

Веселих Свят

★

Різдва Христового та Щасливого Нового Року бажає всім своїм Приятелям, Знайомим і Костумерам

New Method Laundry & Dry Cleaners
11060 JASPER AVENUE EDMONTON, ALBERTA
Phone 26114

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Бажаємо всім Веселих Свят і щасливого Нового Року
EDMONTON AUTO RADIATOR WORK
Cor. 95th STREET and JASPER AVENUE EDMONTON

Hudson's Bay Company. INCORPORATED 2ND MAY 1670 Phone 914

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім нашим українським приятелям і костумерам де вони не знаходилися б, бажаємо Веселих Свят і Щасливого Нового Року

MODERN TAILORS
9727 Jasper Avenue Phone 24684 Edmonton, Alta.
П. Свистович і С. Саранчук, властителі.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди Різдва Христового і Нового Року отсим складаємо нашим численним Українським Прихильникам і покупцям найщиріші наші побажання.

★

BAKEWELL'S TEA & COFFEE
10237-109 Street

Христос Раждається

★

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ В ЕДМОНТОНІ И ОКОЛИЦІ БАЖАЄМО ЩАСТЯ, ЗДОРОВЛЯ И ВЕСЕЛОЇ ЗАБАВИ

★

King Edward Hotel
10180-101st STREET, EDMONTON, ALTA.

З нагоди Різдва Христового і Нового Року

складаємо якнайщиріші побажання всім нашим Високоповажаним Костумерам, Приятелям і Знакомим

Ross Plumbing & Heating Co.
10322—96 Street — Phone 26721 — Edmonton, Alta.
Н. СПАЧИНСЬКИЙ, управитель.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

складаємо нашим численним українським прихильникам і Покупцям щиросердечні побажання

Веселих Свят

І ЩАСЛИВОГО ТА УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

National Home Furnishers
9936 JASPER AVENUE EDMONTON, ALBERTA
"Легко Сплачувати Національним Способом"

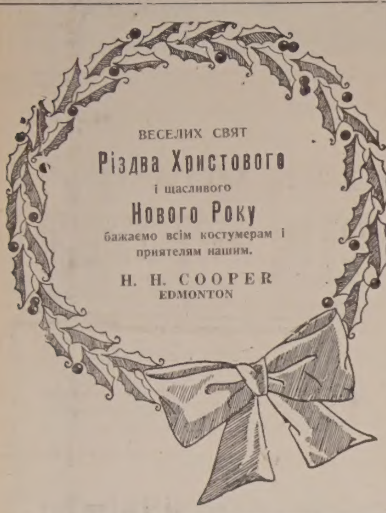
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає всім своїм дорогим приятелям, знайомим і костумерам

ІВАН НИКИФОРУК, властитель

Edmonton Iron Fence and Wire Works
10361-96th Street Edmonton, Alberta. Phone 26650

Колядуйте на релігійні і народні інституції.



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Нехай дух Різдва Христового запанує серед нашого народу Українського.
DR. N. ONISCHUK
520 TEGLER BLDG. EDMONTON, ALBERTA

Бажаємо всім нашим Приятелям і Костумерам Веселих Свят і щасливого Нового Року
PLAZA CAFE
9755 JASPER AVENUE Phone 21989 EDMONTON, ALBERTA

Моїм костумерам, приятелям і знайомим бажаю Веселих Свят і щасливого Нового Року.
GEORGE ANGEL
10627-97th STREET EDMONTON, ALBERTA

ВІД РЕДАКЦІЇ

З причини Різдвяних Свят наступне число "Українських Вістей" вийде день пізніше, у вівторок замість у понеділок.

Українські коляди на радіо

Український греко-католицький хор у **Брендоні** дасть на радіо **С.К.Х.** півгодинну програму з колядами в суботу, дня 6-го січня, 1940, (на Святий Вечір) від години 6 до 6.30.

КОМІТЕТ.

Арештували комуніста в Едмонтоні

Канадійська поліція арештувала в Едмонтоні минулого тижня Джеймса Мекферсона у звязку з комуністичними летючками, що їх розкидали большевики 11. листопада. За розкидування тих летючок арештовано вже около 25 осіб в Канаді.

Розправа проти Мекферсона відбудеться 4. січня.

Канадійський Червоний Хрест на поміч Полякам

Канадійський Червоний Хрест вислав минулого тижня 36 скринок і 6 звоїв одежі та медичного знаряддя для польських утікачів, які живуть тепер в Мадярщині, Румунії та в тій частині Польщі, що належить до Німеччини.

СКАНДИНАВЦІ ПОМАГАЮТЬ ФІНЛЯНДІЇ

Шведи й Норвежці збирають тепер охотників до фінляндської армії. Беруть лиш тих, що добре їздять на лещетах і лижвах та можуть дати собі раду під час морозів і снігових буревіїв.

Крім того населення Норвегії зібрало вже близько два міліони долярів на поміч Фінляндії.

Deayton's for "Better" Photos
Спеціялісти Весільних і Фамілійних Фотографій
PHONE 21213 9987 JASPER AVE., EDMONTON

ЮВИЛЕЙНИЙ ФОНД УКРАЇНСЬКИХ ВІСТЕЙ

Калявська п-і А. Кемровз, Алта. .... .50
Василенький Ф. Коністон, Онт. 1.00
Демійон Василь, Гетерлі, Саск. .... .50
Явний Ник., Рама, Саск. . .25
Мерко Л., Етелберт, Ман. . .50
Сторожук П., Локпорт, Ман. .... .10
Урков Петро, Дейзленд, Алта. .... .50
Дяк Іван, Паркервю, Саск. .... .25
Гаврилюк Теодор, Вегревил, Алта. .... .50
Ричкун Софія, Сиркил, Монт. Зл. Дер. 1.00
Гасей Николай, Іннісфрі, Алта. .... .50
Кашуба Николай, Лемонт, Алта. .... .25
Впр. о. Мирослав Колодій, Рама, Саск. 3.00
Шанковський Л., Вильна, Алта .... .25
Бігус Ф, Калмар Алта. ... 1.00
Кобринський Дмитро, Сматс, Саск. .... .25
Заболотний П,, Мелвил, Саск. .... .50

Збірка ОО. Василіян, в Едмонтоні, Алта.

(1) В українській греко-католицькій Церкві в Торсбі, Алта. 5.60
(2) В українській греко-католицькій Церкві в Калмар, Алта. 6.25
(3) В українській греко-католицькій Церкві в Карвел, Менлі, Алта. 5.10
Збірка Впр. о. Т. Коцаби, Алвіна, Саск., в парохіяльнім домі "Просвіта в Ланівцях, Саск. 9.95
Підчас спільного обіду в парохіяльнім домі, Алвіна, Саск., на заклик о. Т. Коцаби зібрано 5.70
Збіркою занявся п. М. Гаврищук.
На розпорядження Впр. о. Лотоцкого, Сидні, Н. С., укр. греко-католицька парохія жертвувала 7.75
Збіркою занялися п. Гринько Дільний і п. Дм. Максимів.

Збірка Впр. о. П. Криворучки, Саскатун, Саск.

В парохії Рождества Пр. Богородиці, Ростерн, Саск., на спільнім обіді Братства в п. В. Гоголюка 7.50
Збірка Впр. о. А. В. Фика, Ріджайна, Саск., підчас Діточого концерту в салі під церквою в Ріджайні 3.00
Підчас обіду в п-ства П. Воляніських, Скаро, Алта., на заклик о. Когута, зібрано .. 8.00
Збірку перевів п. Е. Романюк і п. Ів. Войтас.
Підчас забави з нагоди іменин п-і Клапоущак, Едмонтон, Алта., на заклик п. М. Мазурика 1.00
Підчас забави в п-ва Н. Адамців, Пол. Едмонтон, з нагоди день уродин п. Адамця. На заклик п- А. Мостовича зібрано 2.50

Збірка п. Николая Висоцького:

(1) Антонишин Стефан, Овкбурн, Ман. 1.00
(2) Осадек Катерина, Овкбурн, Ман. 1.00
(3) Ступніцький Марко, Січ, Ман. 1.00
(4) Дик Павло, Овкбурн, Ман. .... .50
(5) Михайлишин Ф., Овкбурн, Ман. .... .50
(6) Осадек Іван, Овкбурн, Ман. .... .50
(7) Глушка Дмитро, Росбурн, Ман. .... .50
(8) Глих Петро, Розборн, Ман. .... .50
(9) Войтович Николай, Віста, Ман. .... .50
(10) Яськів Василь Солсбірі, Ман. .... .50
Паламарк Д., Дейзленд, Алта. 1.00
Сенчишин Григорій, Кленвиллям, Ман. 1.00

(Далі буде).

Всім нашим дорогим приятелям — жертводавцям і зарядчикам збірок — щиро-сердечно дякуємо.

Адміністрація.

На продаж машинка до писання і сейф (зал. каса)

Українська машинка до писання (тайпрайтер), майже нова. Виразні й гарні букви. Продам за дуже умірковану ціну.

Залізна каса (сейф), дуже вигідна для склепарів і бизнесменів. Майже за половину ціни.

Пишіть до Адміністрації "Українських Вістей". Адреса:

UKRAINIAN NEWS
10012 - 109 Street, Edmonton, Alta.

10024 - 101St STREET
Near the Journal — EDMONTON

Якщо ніс 'заткається' вночі

Так ось один успішний спосіб помочі.

Якщо ваш ніс дає вам вночі багато клопоту — запаковується, утруднює віддих, перешкоджує снові — так впустіть кілька крапель Va-tro-nol в ніздрі носа.

Успіх несподівано добрий, бо Va-tro-nol особливо призначений давати пільгу закатаренню носа й горішнього горла, яких заткані проводи не дозволяють свобідно дихати. Користайте з комфорту, який дає Vicks Va-tro-nol . . . цієї ночі.

Малий Двоповерховий Блок

НА ПРОДАЖ. Два світи, 4 поодинокі кімнати, 1 кімната з приватною купальнею. Два стори, дві кімнати до мешкання позаду сторів.

На рент — о $147.00 місячно. — На продаж — за $4,500 готівкою.

Вдавайтеся на адресу:
MISS L. STRASSBURGER,
9368 - 107 A. AVE., EDMONTON
Phone 22765.

На продаж або в рент

Шапа для барбера і Пул Рум на два столи. Стайня на 20 пар коней. Хата на 3 поверхи, 8 кімнат до спання — можна помістити 20 осіб. На долині стор — конфекшенері і ресторан на 20 осіб. Добра криниця. Можна робити добре життя. Продам за готівку.

Заінтересовані зголошуйтесь:
H. SENCHYSHYN,
CLANVILLIAM, MAN.

PHONE 27128 **ZELLER'S (ALTA.) LTD.** PHONE 27129

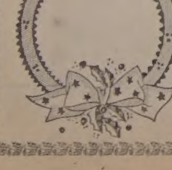
25c
КРАВАТКИ
В ріжних пасочках, звичайно сині, зелені, винові, краткові, сатинові і моґадор.

СОРОЧКИ
Чудові сорочки з бродклот з пасками і кратками, сині, зелені, сиві й брунатні.
79c

Користаємо з нагоди і желаємо Українському Народові в ХРИСТОВЕ *Різдво* правдиво веселих Свят та щасливого НОВОГО РОКУ!
Zeller's (Alta.) LTD. EDMONTON

69c
Шіфонові Панчохи
ДЛЯ ПАНЬ
Гарні повнофасонові в три нитки сприджені панчохи шіфон в найпишніших сезонових кольорах, сонсен, голідей, тропік-ирт і ровзлайт, ручимо що не морщуться. У величині 8½-10½. Першої якости.

КРЕПОВІ СУКЕНКИ
Тільки що отримали гарний вибір крепових сукенок у ціні $2.98. Ці моди сукенок зі спідницями в флейр, свінг і горд, зі сфальдованими і з квадратовими викроянними на шиї. Вибір прекрасних кольорів. Розмір 14—44 і 46—52.
$2.98

Щиросердечні Різдвяні Пбажання
Українському Народові в Едмонтоні
І ПІВНІЧНІЙ АЛБЕРТІ
складають
Управа і Персонал

Edmonton's CLEAN HEAT GAS Company

АДВОКАТИ

J. E. BASARAB, LL.B.
АДВОКАТ І НОТАР
полагоджує справи канадійські і старокраєві.
41 Gariepy Block, Edmonton, Alta.
Телефон 21642

Адвокат і Нотар
ЮРІЙ ШКВАРОК
веде свою канцелярію в
Mundare, Alta.
Полагоджує всі справи канадійські і старокраєві.

Петро Ґрещук, B.A., LL.B.
Адвокат і Нотар
веде канцелярію спільно з TIGHE & WILSON
перепроваджує справи цивільні й кримінальні у всіх судах.
716 McLeod Bldg. Edmonton
Телефон 28196

Harvie & Yanda
Адвокати й Нотарі
202 Bank of Toronto, Edmonton
Можете писати до нас по українськи

Николай Бартман, B.A. LL.B.
Адвокат
веде справи цивільні й кримінальні у всіх судах Брит. Колумбії.
501 Holden Bldg., Vancouver, B.C.

ТОРГОВЕЛЬНІ ЦІНИ В ЕДМОНТОНІ

30. грудня, 1939.

Пшениця —
Но. 1 Нортерн 63
Но. 2 Нортерн 60
Но. 3 Нортерн 56
Но. 4 Нортерн 52
Но. 5 Нортерн 45
Но. 6 Нортерн 39
Фід 37

Овес —
Но. 2 С. В. 26
Но. 3. С. В. 21

Ячмінь —
Но. 1 С. В. 33
Но. 2 С. В. 32
Но. 3 С. В. 31

Жито —
Но. 2 С. В. 56
Но. 3 С. В. 51

ЦІНИ ХУДОБИ

Бички —
Добрі до вибраних .... 575—625
Середні .... 475—550
Звичайні .... 350—450

Ялівки —
Добрі до вибраних .... 525—575
Звичайні до середніх ...... 400—500

Корови —
Добрі .... 375—425
Звичайні до середніх ..... 250—350
Бугаї .... 300—400

Годівник —
Добрі .... 500—575
Інші вдолину від 500

Телята —
Добрі до вибраних .... 850—900
Інші вдолину від 800

Свині —
Бекони 8.35

Яйця —
Гуртівники платять за посилки з фармів.
Великі А. .... 19—21
Середні А. .... 17—19
Пуллетс .... 15—16
Ґрейд В. .... 15—16
Ґрейд С. .... 10—12

Сметана (з доставою) —
Спеціяльний ґрейд 24
Но. 1. 22
Но. 2. 19

ЗБІЖЕВІ ЦІНИ В ВІННІПЕГУ

30. грудня, 1939.

Пшениця —
Но. 1. Нортерн 84
Но. 2. Нортерн 82
Но. 3. Нортерн 77
Но. 4. Нортерн 75
Но. 5 Нортерн 69
Но. 6 Нортерн 63
Фід 62
Трек 82

Ячмінь —
Но. 1 С. В., 6 граний 49
Но. 1 С. В., 2-граний 50

Овес —
Но. 2 С. В. 40
Но. 3. С. В. 35

Жито —
Но. 2 С. В. 75
Но. 3 С. В. 70

Лен —
Но. 1 С. В. 175
Но. 2 С. В 171
Но. 3 С. В. 149

ПОЛЬЩА НЕ ВИЗНАСТЬ ЗЕМЕЛЬНИХ ПЕРЕМІН

Новий польський уряд (у Франції) видав розпорядок, яким уневажнює всі земельні переміни, що заходять на тих землях, які були давніше під Польщею, а тепер є під окупаціями Росії й Німеччини. Розпорядок звернений в першу чергу проти надавання польської землі німецьким імігрантам, що їх спроваджує націстична влада з балтійських держав. Тим розпорядком хоче цей польський уряд рятувати ще маєтки тих, що вивтікали з Польщі. В розпорядку кажеться, що польські громадяни, які беруть участь у таких земельних перемінах, будуть за те відповідати перед судом, а також будуть наражені на конфіскату майна і вязничну кару до 10 років. Розпорядок має бути осторогою для Німців і Поляків, щоб не торгували нерухомостями. Польський уряд заповідає, що не визнасть також націстичних конфіскат майна Жидам, наскільки це відноситься до земель давньої Польщі.

Шведські добровольці на поміч Фінам

Шведи зорганізували корпус добровольців з 10,000 вояків що піде воювати до Фінляндії проти наїзниці Москви.

Тепер вже 5,000 Шведів воюють у Фінляндії.

Шведи хотять післати ще 40,000 добровольців на поміч Фінам.

ЛІКАРІ, ДЕНТИСТИ

Д-Р ІВАН ОРОБКО
Лікар і Оператор
207 MOSER RYDER BUILDING
EDMONTON, ALTA.

Тел. офісу 24681. Тел. дому 23139
Д-Р М. М. СЕРЕДА
Лікар і Оператор
533 Tegler Bldg. Edmonton, Alta.

Д-Р ЙОСИФ БУЛАНЖИ
Лікар, Оператор і Акушер
BOULANGER Bldg., EDMONTON
Телефон 22009

ДОКТОР Й. МЕГАС
Лікар, Оператор, Акушер
10164A-101st Street, EDMONTON
Suite 201 Kitchen Blk. Phone 24645

Office Tel. 27442 Res. Tel. 33795
DR. JOHN LESIK
Дентист
403—4 Moser Ryder Building
101st Street Edmonton, Alta.

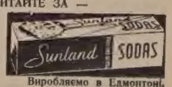
Д-Р ЮРІЙ ДРАГАН
D.M., C.M., L.M.C.C.
Лікар, Акушер і Оператор
Член Домініяльної Ради Лікарів
з практикою по шпиталях у Рочестері, Филаделфії, Бостоні, Ню Йорку та Балтимор.
611 Canada Bldg., Saskatoon, Sask.
(коло сіенарської стації)

Тел. офісу 22411. Тел. дому 82350
DR. B. N. SHLAIN
Дентист — Dentist
428 Tegler Building
EDMONTON, ALTA.

Загально Відоме
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
Без ріжниці як далеко мешкаєте, телефонуйте або пишіть до:
Connelly - McKinley Ltd.
FUNERAL DIRECTORS
10007-109th Street, Edmonton, Alta.
Телефон 22222.

Кравецька Робітня
Робимо мужеські й жіночі Сути й Оверковти. — Продаємо шкіряні Футра по дуже умірковании цінах.
WESTERN TAILORS
9753 Jasper Ave., Edmonton, Alta.
Тел. 24303. Власт. John Krywko

ДЛЯ ВАШИХ УСЛУГ
Знатоки в перевожуванню річей. Криті й Тягарові Вози.
Alberta Motor Express and Transfer
10332 - 104th St., Edmonton, Alta.
Тел. 26522. Тел. уночі 72569

ПИТАЙТЕ ЗА —


Виробляємо в Едмонтоні.

ПОТРІБНО:— Українсько - англійського учителя, мужчини з 1-ої кл. цертифікатом на Саскачеван до Поелкапел школи ч. 3980. Мусить учити по українськи по четвертій годині і мусить уміти вчити на музикальних інструментах. Школу починаємо 15. лютого, 1940. Платня — $600 річно. Дрова і хата коло школи даром. 2 і пів милі до штору і почти. Зголошуватися з кваліфікаціями подаючи число телефону до:

M. Kulbisky, Sec.-Treas.,
Poelcapelle S. D. 3980
SWAN PLAIN SASKATCHEWAN